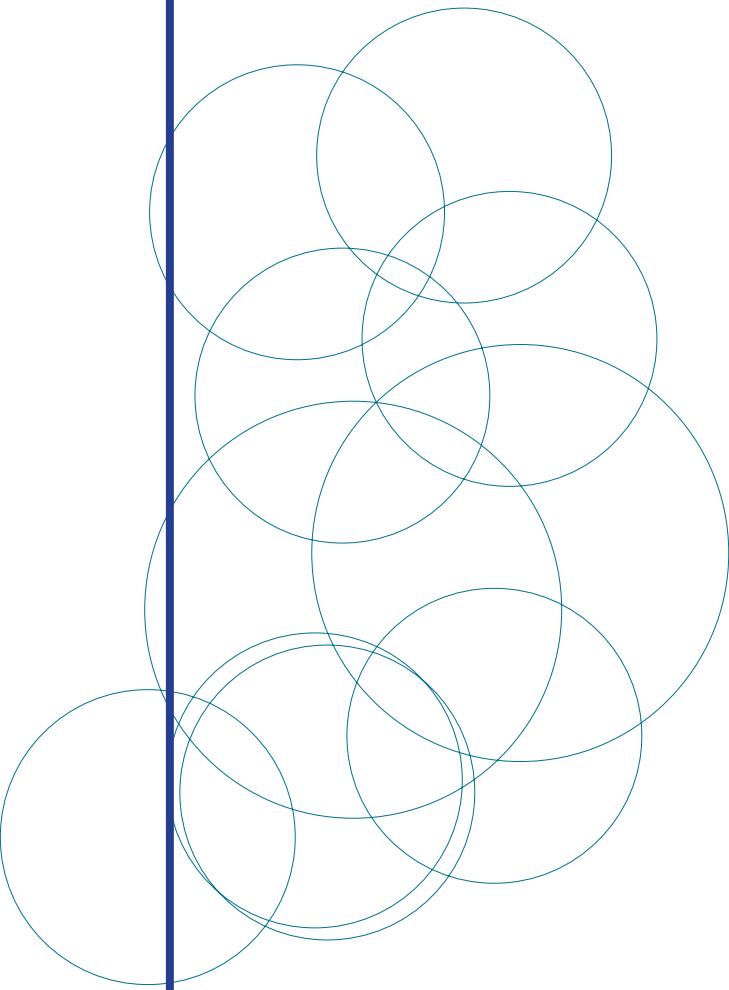


Txostena | UNESCO Etxea | Memoria | 2004





Erredakzioa eta grafikoak: UNESCO Etxeako Lantaldea
Redacción y gráficos: Equipo UNESCO Etnea

Diseinua eta maketazioa: Berekintza

Diseño y Maquetación: Berekintza

Edizioa: 2005eko Ekaina

Edición: Junio 2005

Editatzen du: UNESCO Etxeak

Edita: UNESCO Etnea



UNESCO Etxea. Alda. Urquijo 60, pral. dcha. 48011 Bilbao

Tlf.: 94 427 64 32 - Fax: 94 427 25 48

info@unescoeh.org

www.unescooh.org

Aurkibidea | Índice

Lehendakarien Mezua	04	Mensaje del Presidente
Paul Ortegaren gutuna	06	Carta de Paul Ortega
Zuzendariaren Mezua	08	Mensaje del Director
Fèlix Martíren egindako elkarrizketa	12	Entrevista a Fèlix Martí
Nor gara?	18	¿Quiénes somos?
Misioa, ikaspegia eta balioak	22	Misión, visión y valores
Sareak eta aliantzak	24	Redes y alianzas
Lankidetza, bakea eta giza eskubideak	28	Cooperación, paz y derechos humanos
Hezkuntza eta gazteria	30	Educación y juventud
Ingurumena	32	Medio ambiente
AMARAUNA	34	AMARAUNA
Dokumentazio zentroa	36	Centro de documentación
KOOPERA zentroa	38	Centro KOOPERA
2004ko datu ekonomikoak	42	Datos económicos 2004
Milurteko Deklarazioa	50	Declaración del Milenio
Eveline Herfkens-i elkarrizketa	52	Entrevista a Eveline Herfkens
Web orria	56	Página web
Argitalpenak	58	Publicaciones
Eskerrak	60	Agradecimientos



Lehendakariaren Mezua

Hemen dituzue gure hitzak eta gure ekintzak. Horiek guztiak ziei erakusteko bildu ditugu, gure laguntzaile guztiei horien berri emateko eta, bide batez, laguntzaile eta babesle berriak bilatzeko.

1991z geroztik, herritar talde batek –bazkideak– eta profesional talde batek “UNESCO ETXEA” eraikitzen dihardugu. Gobernuz kanpoko erakunde honek tokiko eta nazioarteko esparruan pentsatzea eta jardutea du helburu.

Bestelako herrialde bat eta mundu bat nahi dugu eta, geure ustez, onerako aldaketa posible da. Hori dela eta, aldaketa bultzatzeko lanean dihardugu gizarte zibilean, inoren mende egon gabe, profesionaltasunetan eta berrikuntza ardatz hartuta. Gure jardunarekin, herrialde honetako eta mundu osoko gizon-emakumeen arazo zaharrei konponbide berriak eman nahi dizkiegu, apaltasunez eta gogoz.

Txosten honen bidez, geure ibilbidea jasota uzten dugu eta laguntzeko dei egiten diegu gure ideiekin eta proiectuekin bat datozen lagun guztiei.

Ruperto Ormaza

UNESCO Etxeko lehendakaria

I Mensaje del Presidente



Aquí están nuestras palabras y nuestros hechos. Los recogemos para mostrarlos y para compartirlos, para dar cuentas a todos los que nos apoyan y también para buscar nuevos colaboradores y patrocinadores.

Desde 1991 un grupo de ciudadanos, como socios, y un equipo de profesionales venimos construyendo “UNESCO ETXEA” como una institución no gubernamental que pretende pensar y actuar al mismo tiempo a nivel local y a nivel internacional.

Queremos otro país y otro mundo y creemos que el cambio a mejor es posible, por eso actuamos y participamos en el cambio desde la sociedad civil, con independencia, con profesionalidad, con innovación en búsqueda humilde y ambiciosa de nuevas soluciones a viejos problemas de los hombres y mujeres de este país y del mundo entero.

A través de esta Memoria dejamos constancia de nuestra trayectoria e invitamos a la colaboración a quienes compartan las ideas y proyectos que aquí se exponen.

Ruperto Ormaza

Presidente de UNESCO Etxea



Paul Ortegaren gutuna

UNESCO Etxea duela ia 15 urte sortu zen. Alabaina, sortu aurretik ere pauso ugari eman ziren erakunde hori sortzeko; aurreko pauso horiek gabe, ezinezkoa izango litzateke erakunde horren indarra eta adorea ulertzea.

Hasieran, proiektuaren izena “UNESCOren Lagunak – Euskal Herria” zen, eta, 1991n proiektu hori abiarazi aurretik, dagoeneko emanda zeuden “UNESCO” erakundearekin lotutako lehenbiziko pausoak. Izen ere, urte batzuk lehenago ere, hainbat pertsonak eta taldek ekimen ugari bultzatu zituzten harreman, adiskidetasun eta nazioarteko lankidetza loturak sortzeko kulturaren, hezkuntzaren, zientziaren eta elkartasunaren esparruan. Zorionez, aurretik egindako ekintza zehatzei eta bitarteko sareei esker, ordurako bagenekien ez zegoela “barrurik” (Euskal Herria) eta “kanporik” (munduko gainerako leku guztiak); bai, ordea, maila guztietan (pertsonak, gizarteak, kulturak, hizkuntzak, erlijioak, ingurumena...) erabat lotuta dagoen mundu bakarra. Euskaldunok ere mundu horrekiko erantzukizuna eta giza diuntasuna babesteko konpromisoa onartu behar genuela ohartu ginen.

Hausnarketa horren ondorioz, UNESCO Etxea bezalako erakunde eragile bat sortzeko premia hauteman genuen; behar bezala antolatutako giza taldea, euskal gizarte zibilaren eta kulturaren baitan errrotua, hain zuzen, ikuspegi globala oinarri hartuta Euskal Herrian diharduena. Tokiko mailan jarduteaz gain, erakunde horrek nazioarteko esparruan ere egiten du lan, Nazio Batuen sisteman –bereziki UNESCOren baitan– eta “nazioarteko gizarte zibilean” (hainbat tokitako jendearen ahaleginari esker, hori ere pixkanaka-pixkanaka gauzatuz doa).

Horrenbestez, “UNESCOren Lagunak - Euskal Herria” erakundea sortu zen 1991n, eta horrek eman zituen lehenbiziko urrats apalak. Ondoren, “UNESCO Etxea” sortu zen 1997an, UNESCOren “harreman ofizialak” izateko ahalmena gure esku geratu zenean. 2002. urtean, berriz, Nazio Batuetako Batzorde Ekonomiko eta Sozialari aholkularitza emateko ahalmena ere aitortu ziguten.

Urte horietan guztietan zehar, ekintza eta jarduera garrantzitsu ugari antolatu izan dira, eta luze joko luke horiek guztiak aipatzea. Alabaina, badira milaka kontaktu, lan, zerbitzu eta jarduera txiki ere, eta horiek guztiak, pixkanaka-pixkanaka, eragin positiboa izan dute euskal gizartearen, batez ere gazteengan eta nazioarteko gure lan eremuan. Aipamen berezia merezia du UNESCO Etxeak hainbat gazterekin egindako lanak; izan ere, gazte sustatzaileak prestatzeko “eskola” izan da erakunde hau eta, horrez gain, prestakuntza praktikoa ere eman du.

Ia 15 urteko ibilbide hori pertsona talde batek egindako ahaleginaren historia da –profesionalez eta voluntarioz osatutako taldea, bereziki Batzordeko kideak-. Euskal Herriko errealitatea ondo ezagutzen duten pertsona horiek proiektu on batean sinetsi (oinarri etiko sendoa duen proiektua) eta jakituriaz, estrategia egokiak erabiliz eta profesionaltasunez egin dute lan.

Azken urte hauetan lan gogorra egin dugu, ilusioz beteta, UNESCO proiektuan sinetsiz eta oso kalitate maila egokia eskainiz. Horren ospea du, hain zuzen, gure erakundeak. UNESCO Etxeak egin izan duen eta egiten duen ekintza zehatz bakoitza proiektu berean oinarritzen da: munduko gizon-emakume guztientzat bidezkoa den mundua lortzeko proiektuan, hain zuzen. Mundu horrek pertsona, kultura, hizkuntza, erlijio, herri eta nazio guztiak onartuko ditu, bereizketarik gabe, guztiak errespetatuz eta elkartasunez jokatuz.

Paul Ortega

UNESCO Etxeko zuzendaria 1991tik 2004eko iraila arte. Gaur egun, Pax Romana - MIIC erakundeko Idazkari Nagusia da, eta lan horretan ere arrakasta eta poz ugari opa dizkio UNESCO Etxeko lan taldeak.



I Carta de Paul Ortega

UNESCO Etxea es una organización que cuenta ya casi con 15 años de historia pero con unos cuantos más de pre-historia, sin los cuales no se podría comprender el impulso y largo aliento de esta organización.

Antes de la puesta en marcha de este proyecto llamado inicialmente “Amigos de la UNESCO – País Vasco” en 1991, ya se había ido construyendo una trayectoria “UNESCO” en nuestro país. Personas, grupos e iniciativas varias se habían preocupado y esforzado por crear canales de relación, amistad y cooperación internacional en los campos de la cultura, la educación, la ciencia y la solidaridad. En 1991 afortunadamente había ya experiencia y un buen número de prácticas concretas y redes de contactos que nos hacían entender que no hay un “dentro” (Euskal Herria) y un “fuera” (resto del mundo), sino un solo mundo absolutamente interrelacionado a todos los niveles (personas, sociedades, culturas, lenguas, religiones, medioambiente...) en el que también, en tanto que vascos y vascas, debíamos corresponsabilizarnos en su buena marcha y en la salvaguarda de la dignidad humana.

De ahí la emergencia de un actor como UNESCO Etxea que, como grupo humano eficazmente organizado, desde la sociedad civil vasca y desde la cultura vasca, actúa en Euskal Herria con un enfoque global y a nivel internacional en los campos de juego del sistema de las Naciones Unidas, especialmente la UNESCO, y de la “sociedad civil internacional” (que con el esfuerzo de tantos y en tantos lugares va poco a poco cristalizando).

Del arranque humilde de “Amigos de la UNESCO País Vasco – UNESCOrén Lagunak Euskal Herria” en 1991, pasamos a Centro UNESCO, “UNESCO Etxea” tras alcanzar el status de “relaciones oficiales” con la UNESCO, en 1997. En 2002 nos otorgaron el status consultivo con las Naciones Unidas, a través de Consejo Económico y Social (ECOSOC).

Hay muchos hitos y eventos estrellas que se han llevado a cabo estos años, que sería muy largo de enumerar, pero hay también miles de pequeños contactos, trabajos, servicios y actividades que también han producido progresiva y paulatinamente un impacto positivo en nuestra sociedad vasca, especialmente en la gente joven, y en nuestro entorno internacional de trabajo. Merece la pena mencionar de un modo especial el papel de “escuela” de cuadros y de formación práctica de tanta gente joven que ha pasado, trabajado y colaborado en UNESCO Etxea.

Estos casi 15 años son la historia de un esfuerzo de un grupo de personas, equipo profesional y socios –voluntarios– (especialmente miembros de la Junta), bien insertados en su realidad de Euskal Herria, que ha creído en un buen proyecto (de sólida base ética) y ha actuado con una cierta sabiduría, buena estrategia y profesionalidad.

En todos estos años se ha trabajado muy duro, con mucha ilusión, creyendo en el proyecto UNESCO y con muy buenos estándares de calidad. Así está reconocida esta organización. Creemos que cada acción y actividad concreta que ha hecho y hace UNESCO Etxea en el fondo “habla” algo del proyecto general de un mundo mínimamente justo para todos los habitantes del Planeta Tierra, de un mundo donde se puedan integrar todas las personas, todas las culturas, todas las lenguas, todas las religiones, todos los pueblos, todas las naciones, en pie de igualdad, respeto y concordia.

Paul Ortega

Director de UNESCO Etxea desde 1991 hasta septiembre de 2004. Actualmente es Secretario General de Pax Romana-MIIC, cargo en el que el equipo de UNESCO Etxea le desea el mayor de los éxitos y satisfacciones.



Zuzendariaren mezua

Esku artean duzun txosten honen asmoa ez da UNESCO Etxeak 2004. urtean egin dituen ekintza guztiguztiak azaltzea: izan ere, ekintza ugari dira eta, horrenbestez, txostena luzeegia eta korapilotsuegia izateaz gain, informazioa emateko tresna baino ez litzateke izango. Guk, ordea, zerbait gehiago lortu nahi dugu.

Bazkideentzako, lagunentzako eta laguntzaileentzako dokumentu honetan, gure asmoa jarraibide garrantzitsuak ematea da; irakurlearen interesa piztuko duten txinpartak, alegia. Hitz batean, txosten honen helburua ideiak, hausnarketak, kezkak, argibideak eta erronak proposatzea da, guzion arteen eraiki beharreko etorkizunari begira. Gure helburua lortu dugun ala ez jakiteko, ezinbestekoa da guretzat zure iritzia jakitea. Horrela, txostena irakurri ondoren gure lana erabilgarria eta interesgarria dela iruditu bazaizu, etxe honetako partaide izateaz harro sentitu bazara, zure jakin mina pizteko gauza izan bagara, gauza gehiago jakiteko eta gure web orrian gai batzuei buruzko informazio gehiago irakurtzeko gogoz geratu bazara, gure lanarekiko hurbilago sentitu bazara edo zure lana ere badela sentitu baduzu, gure helburua lortu dugula jakingo dugu. Zuk zeuk esango duzu lortu dugun ala ez.

Horrez gain, gizartearekin eta, bereziki, gure bazkideekin dugun gardentasun konpromisoa bete nahi izan dugu; hala, UNESCO Etxeko finantza datu garrantzitsuenak ere ikusgai daude txosten honetan: aurrekontua, finantzaketa iturriak, gastuak eta balantze ikuskatua. Halaber, bazkide edo erakunde laguntzaileren batek gure finantza egoerari buruzko datu gehiago ikusi nahi izango balitu, kontuen ikuskaritzaren txostenak eskuratzeko aukera izango du. Zuei konpromiso handiagoa eskatu ahal izateko, lehenik eta behin guk geuk egin beharko dugu kalitatezko lana; horrekin batera, gure erantzukizuna da zuek emandako diru guzti-guztia zorrotz eta zuzen erabiltzen dela bermatzea.

Dakizunet, duela hilabete gutxi onartu nuen UNESCO Etxeko zuzendaritza lana; beraz, erakundearen buru berria naizen aldetik, harro egoteko moduko arrazoia da niretzat egindako lan bikaina jasotzen duen txosten hau sinatzea.

Emandako konfiantza eta garai berri hauet arrakastatsuak izateko apustu sendoa egin izana eskertu nahi diot Batzordeari; bestalde, aurreko zuzendari Paul Ortegari ere eskerrik beroenak eman nahi dizkiot, oso prestua eta eskuzabala izan baita nirekin eta beti izan baitut ondoan behar izan dudan guztieta. Horrekin batera, lan taldeari ere eskerrak eman nahi dizkiot, ilusioz betetako talde sendoa eta bateratua izate-agatik eta, bere eskuetan dagoen guztia jarri duelako aldaketa hau arrakastatsua izan dadin. Gutun honen bidez, konpromiso sendoa hartu nahi dut horiekin guztiekin, baita UNESCO Etxeko bazkide eta laguntzaile guztiekin ere; nire esku dagoen guztia egingo dudala agintzen dut, erakundearen ibilbidearekiko leial izateko eta eduki, erronka eta ilusio berriak sortzeko.



Mensaje del Director

Esta Memoria que tienes en tus manos no pretende recoger todas y cada una de las actividades en que UNESCO Etxea ha estado involucrada durante el año 2004: han sido muchas e importantes, y enumerarlas todas habría convertido la Memoria en algo farragoso y tal vez lejano, en un instrumento sólo válido para dar cuentas. Nosotros queríamos algo más.

Nosotros queremos entregar a los socios, amigos y colaboradores un documento con pistas relevantes, con chispazos que despierten su interés, con ideas, reflexiones, preocupaciones, luces y retos para un futuro que caminar juntos. Si tras ojear esta Memoria te has quedado con la impresión de que nuestro trabajo es útil e interesante, si te has sentido orgulloso de formar parte de esta casa, si hemos sabido despertar tu curiosidad y te has quedado con ganas de consultar nuestra página web para profundizar en un determinado asunto, si te has sentido más cerca de nuestro trabajo o te has identificado con él, entonces habremos conseguido nuestro objetivo. Tú juzgarás si lo hemos logrado.

Además hemos querido cumplir nuestro compromiso de transparencia con la sociedad en general y con nuestros socios en particular aportando los datos financieros más importantes de UNESCO Etxea, incluyendo su presupuesto, sus fuentes de financiación, sus capítulos de gasto y su cuenta de balance auditado. A disposición de nuestros socios y de las entidades que nos apoyan quedan los informes de la Auditoría por si quisieran consultarlos. Sólo podremos pedir de vosotros una implicación mayor si, además de garantizar un trabajo de calidad, respondemos, con austeridad, rigor y los más altos estándares exigibles, de cada céntimo de euro aportado.

Como nuevo Director de UNESCO Etxea es para mí un orgullo poder firmar esta Memoria que recoge un extraordinario trabajo cuyo testigo he tomado hace escasos meses.

Tengo mucho que agradecer a una Junta que ha confiado y ha apostado fuerte por el éxito de esta nueva etapa; mucho que agradecer a un Director saliente, Paul Ortega, que me ha facilitado con honradez y generosidad inusitadas el traspaso de responsabilidades y me sigue ayudando siempre que lo necesito; y mucho que agradecer a un equipo sólido, cohesionado e ilusionado que ha puesto todo de su parte para que esta transición sea todo un éxito. Por este medio quiero comprometerme con todos ellos y con los socios y amigos de UNESCO Etxea a ser fiel a una trayectoria grande aportando al tiempo nueva savia, nuevos retos y nuevas ilusiones.

Zuzendariaren mezua

UNESCO Etxeak baditu zenbait proiektu nagusi, eta horietan islatzen da erakundearen nortasuna. Hauek dira proiektu nagusietako batzuk: Beken programa eta UNESCOrekin elkartutako eskolak edo AMARAUNA. Funtsezko da horiek guztiak sendotzea. Horiez gain, ordea, UNESCO Etxeak baditu beste hainbat erronka 2005. urtean. Erronka horiek zuek eman didazuen konfiantzari erantzuteko funtsezko proba dira:

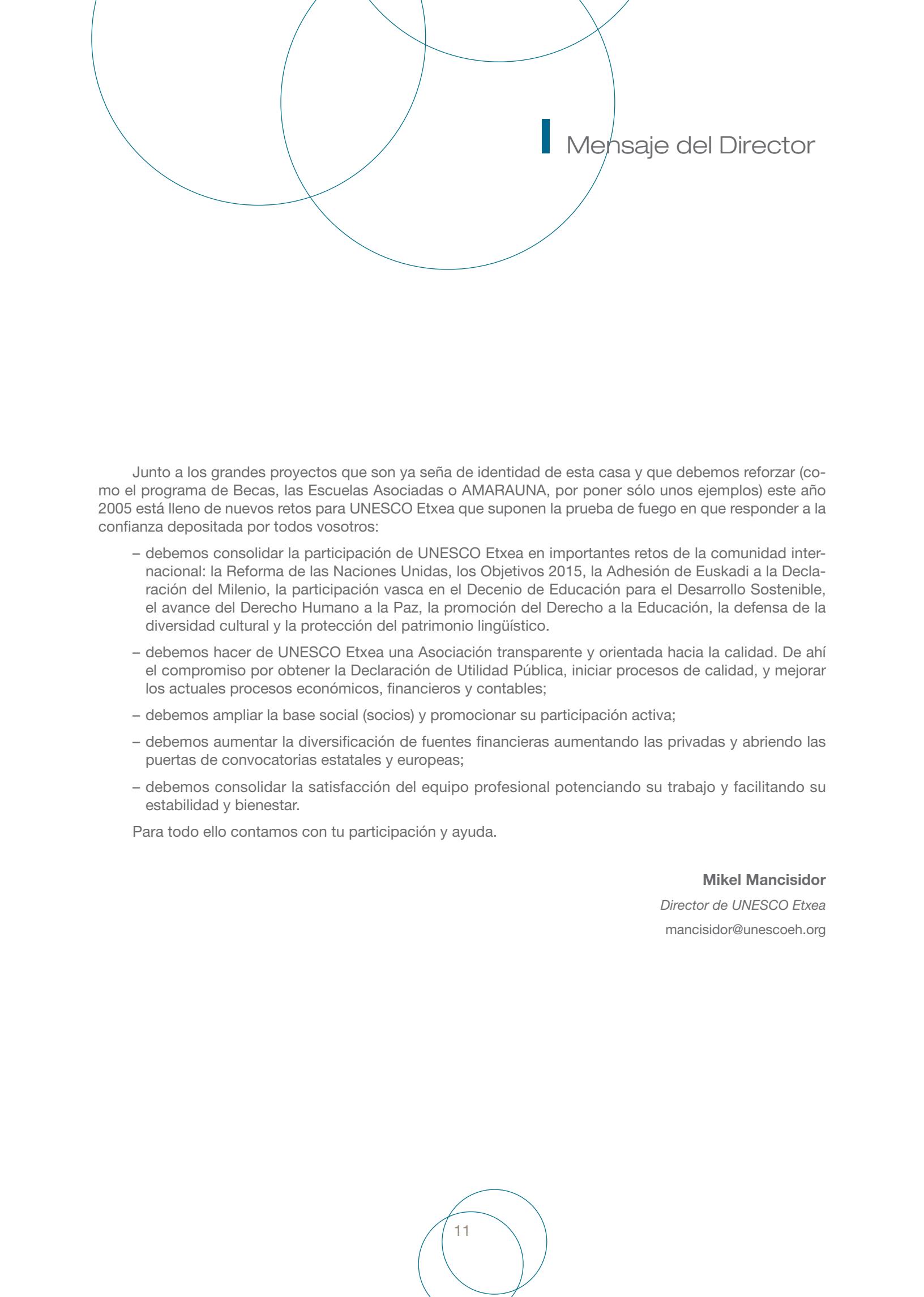
- UNESCO Etxeak nazioarteko komunitatearen erronka garrantzitsuetan parte hartu behar du. Hona hemen erronka horiek: Nazio Batuen Erreforma, 2015. urterako helburuak, Milurteko Adierazpenari atxikitzea, Garapen Iraunkorrerako Hezkuntzaren Hamarkadan euskal gizarteak izan behar duen partaidetza, Bakearen Giza Eskubidearen garapenean eta Hezkuntza Eskubidearen sustapena, Kultura Aniztasunaren defentsa eta Hizkuntza Ondarearen babes;
- UNESCO Etxeak erakunde gardena izatea lortu behar dugu, kalitatea helburu duen erakundea, hain zuzen. Alde horretatik, ONURA Publikoko Deklarazioa lortzeko erronka dugu aurrean, baita kalitate prozesuak abiarazteko eta egungo prozesu ekonomikoak, finantzarioak eta kontabilitate prozesuak hobetzeko erronka ere;
- baziode kopurua areagotu behar dugu, baita horien parte hartze aktiboa sustatu ere;
- dibertsifikatu egin behar ditugu finantza iturriak, iturri pribatu gehiago bilatzera eta Estatuko eta Euro-pako deialdietan parte hartuz;
- talde profesionala asebete behar dugu, langile guztien egonkortasuna eta ongizatea bultzatzera.

Hori guztia lortzeko, zure parte hartzea eta laguntza espero dugu.

Mikel Mancisidor

UNESCO Etxeko zuzendaria

mancisidor@unescoeh.org



Mensaje del Director

Junto a los grandes proyectos que son ya seña de identidad de esta casa y que debemos reforzar (como el programa de Becas, las Escuelas Asociadas o AMARAUNA, por poner sólo unos ejemplos) este año 2005 está lleno de nuevos retos para UNESCO Etxea que suponen la prueba de fuego en que responder a la confianza depositada por todos vosotros:

- debemos consolidar la participación de UNESCO Etxea en importantes retos de la comunidad internacional: la Reforma de las Naciones Unidas, los Objetivos 2015, la Adhesión de Euskadi a la Declaración del Milenio, la participación vasca en el Decenio de Educación para el Desarrollo Sostenible, el avance del Derecho Humano a la Paz, la promoción del Derecho a la Educación, la defensa de la diversidad cultural y la protección del patrimonio lingüístico.
- debemos hacer de UNESCO Etxea una Asociación transparente y orientada hacia la calidad. De ahí el compromiso por obtener la Declaración de Utilidad Pública, iniciar procesos de calidad, y mejorar los actuales procesos económicos, financieros y contables;
- debemos ampliar la base social (socios) y promocionar su participación activa;
- debemos aumentar la diversificación de fuentes financieras aumentando las privadas y abriendo las puertas de convocatorias estatales y europeas;
- debemos consolidar la satisfacción del equipo profesional potenciando su trabajo y facilitando su estabilidad y bienestar.

Para todo ello contamos con tu participación y ayuda.

Mikel Mancisidor

Director de UNESCO Etxea

mancisidor@unescoeh.org



I Fèlix Martíri egindako elkarritzketa

Fèlix Martí Catalunyako UNESCO Zentroko Zuzendaria izan da, eta gaur egun ohorezko Lehendakari da, bertan.

UNESCO Etxeak hasieratik izan du Fèlix Martíren laguntza etengabea, bai ekimenen diseinuetan, bai ta ekintza horien lorpenetan ere. Haren jakituria, esperientzia eta emankortasuna elkarritzketa labur honen bitartez biziki ezkertu nahi dugu.

Zer da zuretzat UNESCO Etxea?

UNESCO Etxeari buruz hitz egiten dudanean, lehenik eta behin erakunde horretako jendea datorkit burura. Izen ere, betiko adiskidetasun sendo batek lotzen gaitu. Gogora datorkit Paul Ortega handia, Txomin, Jon eta Ruper jakintsuak, Itziar eta Belen bidaariak eta Mikel Mancisidor zuzendari berria –zalantzarak gabe, zuzendari aparta izango da hori ere–. Horiekin batera, gogoan ditut Euskal Herria nire etxea dela sentiarazi didaten beste hainbat eta hainbat lagun ere.

Erakunde ikuspegitik, nire ustez UNESCO Etxea izan da UNESCO zentroek dituzten aukera izugarriak ulertu dituen UNESCOren baitako gobernuz kanpoko lehenengo erakundea; hau da, zentro horiek UNESCO-rekin batera lan egiteko eta ekarpen eraginkorrik eta esanguratsuak egiteko gizarte zibilak sortutako egitura berriak direla ulertu zuen lehena. UNESCO Etxea eta Unescocat –Kataluniako UNESCO zentroa– UNESCO zentroen nazioarteko eredu bihurtu dira.

Zure ustez, zein dira gure indargune nagusiak? Zer alderdi hobetu behar ditugu oraindik?

UNESCO Etxeak behar bezala hitz egin du Parisko UNESCOko idazkaritzarekin eta UNESCOreko harremanez arduratzen diren Espainiako erakundeekin: bestalde, nazioarteko erakundeak dituen programa guztien artean, UNESCO Etxea euskal gizarteari dagozkion erronkak behar bezala aukeratzeko gauza ere izan da. Gainera, hori guztia UNESCO zentroei dagokien profesionaltasun mailari eutsiz egin du, eta hori oso garrantzitsua da.

I Entrevista a Fèlix Martí



Fèlix Martí ha sido Director del Centre UNESCO de Catalunya, entidad de la que actualmente es Presidente Honorífico.

Para UNESCO Etxea ha sido desde su inicio un apoyo constante, tanto en el diseño de las iniciativas como en la consecución efectiva de las actividades. Su enorme experiencia, generosidad y sabiduría nos invitan a poner de manifiesto un sincero agradecimiento con esta breve entrevista.

¿Qué significa para ti UNESCO Etxea?

Pensar en UNESCO Etxea supone, en primer lugar, recordar a unas personas con las cuales he tenido el honor y el placer de desarrollar una amistad fuerte e irreversible. Recordar al gigante Paul Ortega, a los sabios Txomin, Jon, Ruper, a las mujeres viajeras Itziar y Belen, a Mikel Mancisidor que también se convertirá en gigante, y a muchos otros amigos y amigas que me hacen sentir Euskalherria como mi casa.

Desde el punto de vista institucional creo que UNESCO Etxea fue la primera entidad UNESCO no gubernamental que entendió las enormes posibilidades de los centros UNESCO como nuevas estructuras creadas por la sociedad civil para cooperar con la UNESCO con aportaciones efectivas y significativas. UNESCO Etxea, junto a Unescocat - Centro UNESCO de Cataluña, se han convertido en los modelos internacionales de los centros UNESCO.

¿Cuáles crees que son nuestras mayores fortalezas y cuáles los aspectos en que tenemos todavía que seguir avanzando?

UNESCO Etxea ha sabido dialogar muy hábilmente con la secretaría de la UNESCO en París y con las estructuras españolas encargadas de las relaciones con la UNESCO. Por otra parte, también ha sabido escoger, entre la multitud de programas de la organización internacional, los temas que corresponden a los desafíos de la sociedad vasca y, lo que es muy importante, lo ha hecho con el nivel de ambición y profesionalidad que tiene que caracterizar a los centros UNESCO.

Fèlix Martíri egindako elkarritzeta

Nire ustez, UNESCO Etxeak ez ditu oraindik behar adina laguntza publiko nahiz pribatu jasotzen eta komenigarria izango litzateke horiek lortzeko ahaleginak areagotzea. Alde horretatik, komenigarria iruditzen zait erakundeekin elkarritzeta gehiago egitea, baita Euskal Herriko erakunde politikoekin, ekonomikoekin, hedabideekin eta kultur erakundeekin elkarritzeta gehiago egitea ere. Horretarako, lagungarria izango litzateke, agian, goi mailako batzorde aholkulari bat sortzea UNESCO etxearen irudi publikoa sendotzeko.

Zein izan behar du UNESCO Etxearen edo Kataluniako UNESCOren egungo eginkizuna?

Nire ustez, UNESCO zentroek lagundi egin behar dute Nazio Batuek eta UNESCOk arazo globalei buruz duten filosofiaren alderdi onenak hedatzen; bestalde, gizarteari ere lagundi egin behar diote bere ateak mundura irekitzen, bere buruari begira gera ez dadin. Horrez gain, globalizazioari tokiko kutsua emateko garai aproposa dela iruditzen zait; hau da, kultur nortasunak defendatzeko garaia. Jakina, Euskaditik eta Kataluniatik hainbat ekarpen egin ditzakegu alor horretan.

Espaniako Estatuaren testuinguruan, gure zentroek bake kultura hedatzen lagun dezakete, baita bagegintza ahalbidetzen duten baldintzak lantzen ere: esaterako, giza eskubideen kultura, etika politikoa, espíritu demokratikoa eta aniztasuna. Nire ustez, oso garrantzitsua da gazteei bake ekimen horietan sartzeko dei egitea, baita Nazio Batuen eta UNESCOko egituretan parte hartzeko dei egitea ere.

UNESCOCat-en eta UNESCO Etxearen arteko elkarlana funtsezkoa izan da gure ibilbidean. Zure ustez, jarraitu behar al diogu tradizio horri? Are gehiago, sendotu egin beharko al litzateke?

Gure zentroen arteko elkarlana eredugarria izan da. Nire ustez, Kataluniako zentroan oso lagungarria izan zaigu zuen esperientzia eta, gaur egun, ez dago jada “anaia zaharrak”, munduan aitzindari diren “bikiak” baizik. Bion artean daramagun erantzukizun horri esker, UNESCOren zenbait ideia eta egitura zaharkitu aldatzea lortuko dugu; hau da, UNESCO Erakundeen eta Kluben Munduko Federazioak (WFUAC) eta, alderdi batzuetan, UNESCOko idazkaritzak defendatzen dituen zenbait ideia.

Funtsezkoa iruditzen zait bi zentroetako lan taldeen arteko harremana etengabea izatea, nork bere ekimenetan garatzen duen sormena besteari emateko. Are gehiago, interesgarria izango litzateke espezializazio adostua areagotzea. Gure zentroak gai jakin batzuekin lotutako nazioarteko aitzindari bihur daitezke. Nire ustez, zuzendari berrieik bi zentroen arteko koordinazioa hobetu dezakete, orain arte lortutakoaz ba- liatuz.

Mesedez, Felix, eman azken mezu bat gure bazidee!

Euskaldunak sarritan ibili izan zarete munduan zehar, ausardiaz eta eskuzabaltasunez; orain, egungo mundua aldatzeko tresna modernoa eta eraginkorra sortu duzue. Nire ustez, UNESCO Etxea nazioarteko ospea lortu duen plataforma bihurtu da dagoeneko, eta erakunde hori haztea oso interesgarria izango litzateke ekintza aukera berriak irekitzeko, betiere bake ikuspegia ardatz hartuta. Etorkizunean, euskaldunok ere –kataluniarrek edo beste edozein naziotako herriarrek bezalaxe– hitza eta botaia izango duzue Europan eta esparru unibertsalean. UNESCO Etxea erakunde egokienetakoa izan daiteke globaltasunaren esparru berri horietan hitz egiten eta jarduten ikasteko.

Entrevista a Fèlix Martí

Creo que las ayudas públicas y privadas necesarias para el funcionamiento de UNESCO Etxea son todavía demasiado modestas y sería conveniente incrementar esfuerzos en esta dirección, un mayor diálogo con las instituciones así como con las fuerzas políticas, económicas, mediáticas y culturales vascas. Quizás sería útil crear alguna comisión asesora de alto nivel para potenciar la imagen pública de UNESCO Etxea.

¿Cuál debe ser la misión actual de un centro como UNESCO Etxea o su “hermano mayor” UNESCOCat?

Creo que los centros UNESCO han de contribuir a difundir los mejores aspectos de la filosofía de las Naciones Unidas y de la UNESCO en relación con los problemas globales y ayudar a nuestras sociedades a liberarse de las tentaciones de introversión. Creo también que es el momento de domesticar la globalización con la defensa de las identidades culturales y es evidente que desde Euskadi y desde Cataluña podemos hacer aportes valiosos en este campo.

En el contexto del estado español nuestros centros pueden contribuir a la difusión de la cultura de la paz y al trabajo sobre las condiciones que favorecen la pacificación como la cultura de los derechos humanos, la ética política, el espíritu democrático y la celebración del pluralismo. Pienso que es importante, como ya ha hecho UNESCO Etxea, asociar a los jóvenes a las iniciativas de la cultura de paz y de la participación en las estructuras de las Naciones Unidas y de la UNESCO.

El trabajo conjunto UNESCOCat – UNESCO Etxea ha sido capital en nuestra historia. ¿Cómo crees que debemos continuar esa tradición e incluso reforzarla?

La colaboración entre nuestros centros ha sido modélica. Creo que, desde Cataluña, nos sentimos acompañados por vuestra experiencia y que hemos llegado a un punto en el cual ya no hay “hermano mayor” sino hermanos mellizos que comparten liderazgo en el mundo. Con esta responsabilidad compartida lograremos cambiar ideas y estructuras UNESCO que todavía están anticuadas como las que caracterizan a muchos miembros de la FMACU y en algunos aspectos la secretaría de la UNESCO.

Me parece necesario un contacto regular entre los equipos de nuestros dos centros para aprovechar la creatividad que desarrollamos en nuestras iniciativas. Incluso podría pensarse en una creciente especialización concertada. Cada uno de nuestros centros podría convertirse en líder internacional para algunos temas. Creo que los nuevos directores, aprovechando lo ya conseguido hasta ahora, pueden mejorar la coordinación.

Por favor, Fèlix, un mensaje final para nuestros socios

Los vascos, herederos de una historia valiente y generosa de andanzas por todo el mundo, habéis credo un instrumento moderno y eficaz para incidir en el mundo actual. Creo que UNESCO Etxea es ya una plataforma acreditada internacionalmente y su crecimiento puede permitir, en una perspectiva de paz, abrir oportunas posibilidades de acción. Ser vasco, como ser catalán, o de cualquier nación, significará en el futuro tener voz y voto en el ámbito europeo y en el ámbito universal. UNESCO Etxea puede ser una de las organizaciones más adecuadas para iniciarse en este aprendizaje de hablar y actuar en los nuevos espacios de la globalidad.





| Nor gara?
¿Quiénes somos?

Nor gara?

EAEko UNESCO Etxea irabazi asmorik gabeko erakundea (GKE) da, Eusko Jaurlaritzako Erregistroan 1991n inskribatua. UNESCO (Hezkuntza, Zientzia eta Kulturarako Nazio Batuen Erakundea) erakundearen printzipioak, programak eta jarduera ildoak euskal esparruan zabaltzeko asmoz sortu zen.

Egun, elkartea 90 bazkide ditu, eta horiek osatzen dute erakundeari zentzua eta lagunza ematen dion gizarte oinarria. Bestetik, UNESCO Etxearen lagunak daude; horiek erakundearen jardueretan lagundi eta parte hartzen dute, batzuek gehiago, beste batzuek gutxiago.

Legean eta gure estatutuetan ezarritakoaren arabera, bazkideen Batzar Orokorrak hautatzen ditu Le-hendakaria eta Zuzendaritza Batzordea. Egun, honako hauek dira batzorde horretako kideak:

- Ruper Ormaza, lehendakaria;
- Ñanga de Gomendiourrutia, lehendakariordea;
- Xabier Monasterio, idazkaria;
- Ramón Salbidegoitia, diruzaina;
- Jon Arrieta, Itziar Idiazabal eta Paul Ortega, bokalak.

2005ean, honako hauek utzi dute batzordea: Juanita Carro -bihotz-bihotzez eskertzen diogu urte hauetako guztiako lana eta dedikazioa- eta Miren Onaindiak -aurrerantzean Garapen Iraunkorra eta Ingurumen Hezkuntzako UNESCO katedraz arduratuko da UPV/EHU, Urdaibaiko Biosfera Erreserbaren Markoa-. Bestetik, Paul Ortega eta Itziar Idiazabal batzordekide izango dira.

Zuzendaritza Batzordea erakundearen gobernu organo nagusia da. Jarduera ildo orokorrak erabakitzentzu ditu eta horiek betetzen direla zaintzen du.

Gure estatutuetan aintzat hartzen da maila nagusiko aholku organo bat eratzea; Ohorezko Bazkideen Aholkularitza Kontseilua, hain zuzen. Beraz, organo hori eratuta da eta, honako hauek dira batzordearen kideak: Federico Mayor Zaragoza, José Antonio Ardanza, Félix Martí, Joaquín Achúcarro, Daniel Innerarity, Txomin Bereziartua eta Juanita Carro.

Profesionalen talde bat arduratzen da lana diseinatzeaz eta garatzeaz. Hona hemen gaur egun talde horren kide direnak:

Mikel Mancisidor, Olga Andueza, Helena Orella, Monika Vázquez, Belen Uranga, Rubén Iñiguez, Jasone Unzueta, Iñigo Erice, Estibaliz Izagirre eta Rebeca Carrión.



Jesarrita: (ezker-eskubi): Belen Uranga, Olga Andueza, Mikel Mancisidor, Jasone Unzueta. Zutik: (ezker-eskubi): Rebeca Carrión, Monika Vázquez, Estibaliz Izagirre, Rubén Iñiguez, Iñigo Erice.

¿Quiénes somos?

UNESCO Etxea - Centro UNESCO del País Vasco es una Asociación sin ánimo de lucro (ONG) inscrita en el Registro del Gobierno Vasco en 1991, creada con el objetivo de divulgar en el ámbito vasco los principios, programas y líneas de acción de la UNESCO (Organización de Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura).

Actualmente la asociación está compuesta por 90 socios, que constituyen la base social que da sentido y soporte a la institución, y un listado de amigos de UNESCO Etxea que, de forma más o menos directa, más o menos frecuente, apoyan o participan en las actividades de la institución.

Los socios reunidos en Asamblea General, tal como determina la Ley y nuestros Estatutos, eligen al Presidente y a la Junta Directiva, actualmente formada por:

- Ruper Ormaza, Presidente
- Ñanga de Gomendiourrutia, Vicepresidente
- Xabier Monasterio, Secretario
- Ramón Salbidegoitia, Tesorero
- Jon Arrieta, Itziar Idiazabal y Paul Ortega, Vocales

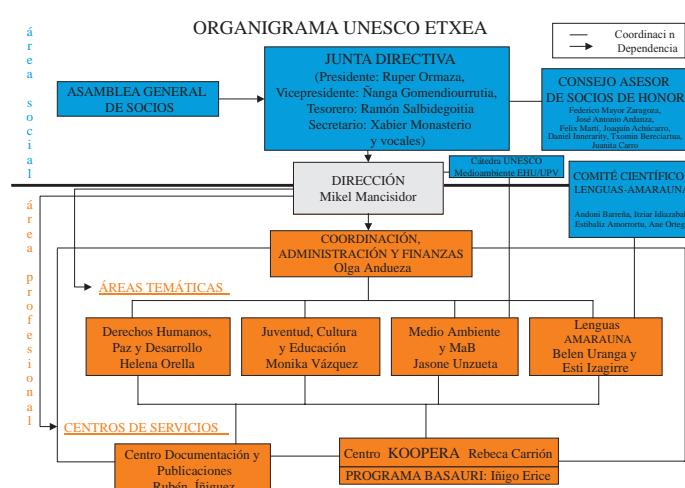
En 2005 han dejado la junta Juanita Carro, a quien agradecemos de todo corazón su labor y dedicación durante estos años, y Miren Onaindia, que pasa a desempeñar la labor de Coordinadora General de la Cátedra UNESCO sobre Desarrollo Sostenible y Educación Ambiental de la UPV/EHU en el marco de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai. Paul Ortega e Itziar Idiazabal pasarán a ser miembros de la junta.

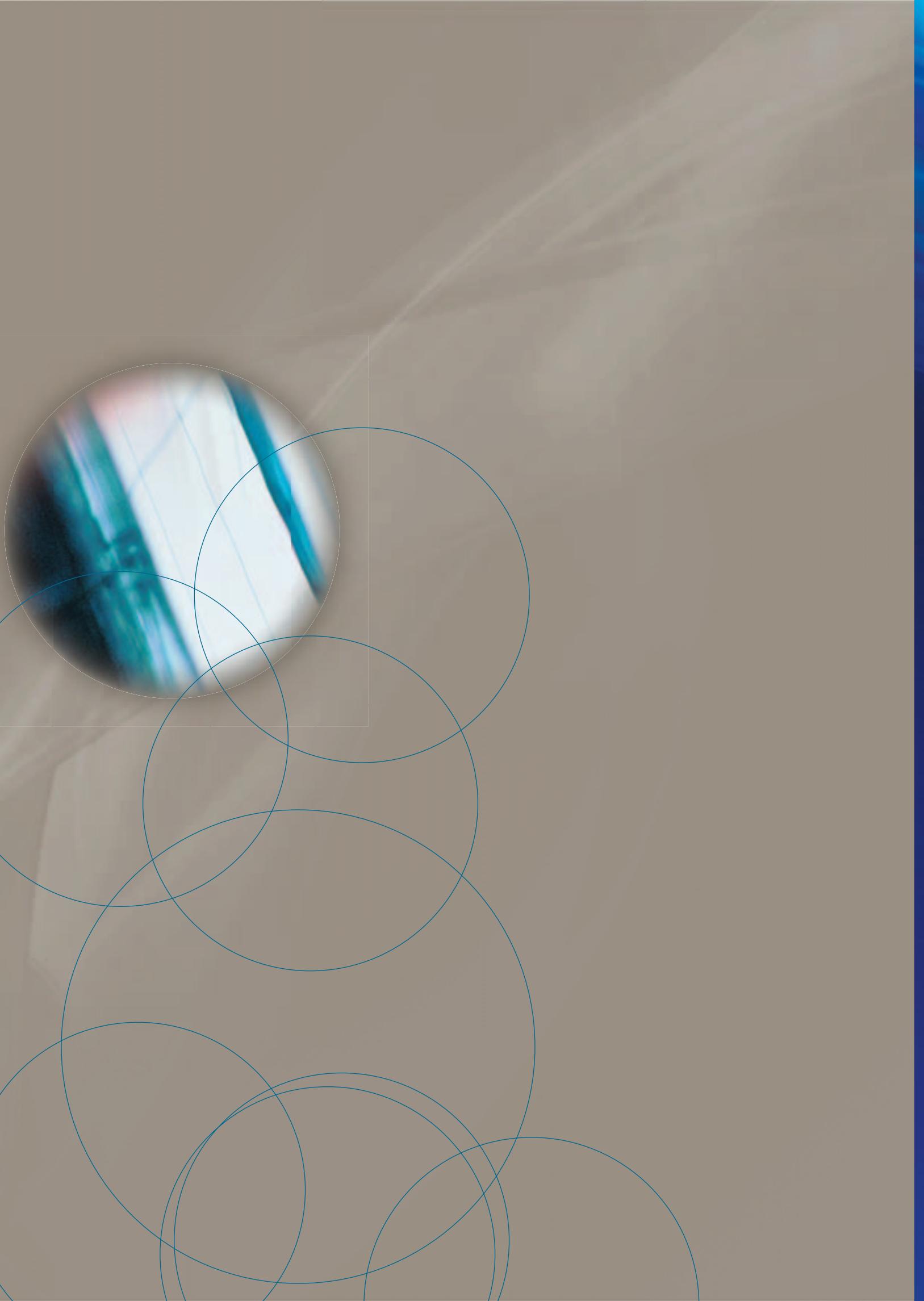
La Junta Directiva constituye el máximo órgano de gobierno de la institución. Establece las líneas generales de actuación y supervisa su cumplimiento.

El Consejo Asesor de Socios de Honor, órgano consultivo del máximo nivel que venía ya contemplado en nuestros estatutos, ha sido ya constituido y, está formado por: Federico Mayor Zaragoza, José Antonio Ardanza, Félix Martí, Joaquín Achúcarro, Daniel Innerarity, Txomin Bereziartua y Juanita Carro.

El trabajo es diseñado y desarrollado por un equipo de profesionales que actualmente está constituido por:

Mikel Mancisidor, Olga Andueza, Helena Orella, Monika Vázquez, Belen Uranga, Rubén Iñiguez, Jasone Unzueta, Iñigo Erice, Estíbaliz Izagirre y Rebeca Carrión.







| Misioa, ikuspegia eta balioak
Misión, visión y valores

| Sareak eta aliantzak
Redes y alianzas

Misioa, ikuspegia eta balioak

Misioa (zertarako)

Euskal gizartearen (gizarte zibila eta erakunde publikoak) eta UNESCO eta Nazio Batuen sistemako gainerako erakundeen arteko elkarrengina sustatzea zientziaren, hezkuntzaren, kulturaren, bakearen, garapen iraunkorraren, ingurumenaren eta giza eskubideen arloetan, sormenaren, eraginaren, prestakuntzaren, berrikuntzaren, informazioaren eta dibulgazioaren bidez.

Ikuspegia (zer izan nahi dugu)

UNESCO ETXEA erakunde sendoa, ospetsua eta independentea da, errekonozimendua du, eta kalitate irizpidez jarduten du. Erakundearen bazkide eta lagun taldea zabala eta plurala da. UNESCO Etxearen Zuzendaritza Batzordea aktibo da, eta erakundearen lantaldetua profesionala goi mailakoa da, kohesióduna eta sendotua. Misioa betetzean lortutako gizarte dimentsioa, garrantzia, proiekzioa eta baliagarritasuna ikusita, UNESCO Etxea erreferentzia dugu EAEn. Halaber, bere lan esparrutako sormenari, eragin eraldatzaileari, zabalkundeari eta berrikuntzari erreparatzen badiogu, nazioarteko erreferentzia ere badela esan dezakegu.

Balioak (zerk bultzatzen gaitu)

Honela dio UNESCOren konstituzioaren hitzaurreak: "gerrak gizakien buruan sortzen direnez, gizakien buruan eraiki behar dira bakerako oinarriak". Bakea hezkuntzaren, zientziaren, kulturaren eta komunikazioaren bidez eraikitzea da erakundearen helburu nagusia, eta honako balio hauek defendatzen ditu: aniztasunarekiko (arraza, sexu, hizkuntza edo erlijio bereizketarik gabe) eta oinarrizko askatasunekiko errespetua. Balio horiez gain, UNESCO Etxeak Nazio Batuetako berariazko balioak ere bere egiten ditu: giza eskubideak, demokrazia, tolerantzia, justizia eta askatasuna errespetatzea eta sustatzea, alegia.

Lan egiteko moduari dagokionez, UNESCO Etxea bat dator honako balio hauekin: berrikuntzarekin, sormenarekin, kalitatearekin, eraginkortasunarekin eta gizartearekiko zerbitzuarekin.

Misión, visión y valores

Misión (el para qué)

Fomentar la interacción de la sociedad vasca (sociedad civil e instituciones públicas) con la UNESCO y el resto de instituciones del Sistema de las Naciones Unidas en los ámbitos de la ciencia, la educación, la cultura, la paz, el desarrollo sostenible, el medio ambiente y los derechos humanos, por medio de la creación, la incidencia, la formación, la innovación, la información y la divulgación.

Visión (qué queremos ser)

UNESCO ETXEA es una organización sólida, prestigiosa, reconocida y orientada hacia la calidad con independencia institucional. Cuenta con un cuerpo social (socios/as y amigos/as) amplio y plural, con una Junta Directiva representativa y activa y con un equipo de profesionales de alto nivel cohesionado y consolidado. UNESCO Etxea es referencia en la CAPV por la dimensión, trascendencia, proyección y utilidad social alcanzada en el cumplimiento de su misión, al tiempo que se constituye como una de las referencias internacionales de creación, incidencia transformadora, difusión e innovación en algunos de sus ámbitos de actuación.

Valores (qué nos mueve)

La Constitución de la UNESCO proclama en su preámbulo que “puesto que las guerras nacen en la mente de los hombres es en la mente de los hombres donde deben erigirse los baluartes de la paz”. Es la construcción de la paz mediante la educación, la ciencia, la cultura, y la comunicación su principal objetivo, defendiendo valores de respeto a las libertades fundamentales y a la diversidad sin distinción de raza, sexo, idioma o religión. Junto a estos valores, UNESCO Etxea adopta los propios de las Naciones Unidas: respeto y fomento de los derechos humanos, democracia, tolerancia, justicia y libertad.

En su trabajo, UNESCO Etxea se identifica con los valores de innovación, creatividad, calidad, eficacia y servicio a la sociedad en la que se integra.

Sareak eta aliantzak

UNESCO Etxeak harreman ofizialak ditu UNESCOrekin, eta Nazio Batuen Batzorde Ekonomiko eta Sozialaren (ECOSOC) aholku erakundeetako bat da. Horrez gain, Nazio Batuen Informazio Publikoaren Sialeko (DIP) kide da. Bestetik, UNESCO Etxeko Dokumentazio Zentroa UNESCOrekin Elkartutako Liburutegi Sareko (UNAL) kide da.

Bestalde, UNESCO Etxea UNESCO Zentroen, Elkarteen eta Kluben Mundu Federazioko (FMACU) kide da, UNESCO Zentroen, Elkarteen eta Kluben Spainiako Konfederazioaren barruan dago, eta era aktiboa aritzen da lankidetzen UNESCOri laguntzeko Spainiako Batzordearekin. EAEko Gobernuz Kanpoko Erakundeen Koordinadoran gogoz jarduten du. Hain zuzen, erakunde horrek, gaur egun, garapenerako-sentsibilizaziorako hezkuntzari buruzko lan taldean jarduten du. UNESCO Etxeak EAEko GKEn Koordinadoran duen ordezkaria (Efrén Feliú, alegia), Koordinadora horren ordezkaria da Estatuko Koordinadoran.

UNESCO Etxeak hainbat erakunderekin sinatu ditu elkarlanerako hitzarmenak. Hona hemen erakundeak: UNESCOCat (Centre UNESCO de Catalunya), Foro Rural Mundial, Pax Romana - MIIC, Fundación Cultura de Paz eta Caja Laboral-Euskadiko Kutxa.

UNESCO Etxeak zenbait entitate, erakunde eta programekin aritzen da elkarlanean. Horietatik, honako hauek aipatu beharrean gaude: UPV/EHUko Garapen Iraunkorra eta Ingurumen Hezkuntzari buruzko UNESCO katedra, UNESCOren MAB Programa, URDAIBAIko Biosfera Erreserbako Patronatua, UBUNTU – Foro Mundial de Redes, UPV/EHUko Nazioarteko Ikerketen katedra, Barandiaran Kristau Elkartea, Capítulo Español del Club de Roma-ko euskal taldea, eta 2015 Milurtekoko Helburuak – Aitzakiarik Gabe kanpaina.

UNESCO Etxeak elkarlanerako hitzarmenak ditu Eusko Jaurlaritzarekin eta Bizkaiko Foru Aldundiarekin. Halaber, erakunde eta enpresa hauen laguntza du: Bilbaoko Udal, Basauriko Udal, Gernika-Lumoko Udal, Mungiako Udal, Grupo El Correo, Irizar S.Coop., Abando Bidaiaik eta Euskadiko Kutxa.



I Redes y alianzas

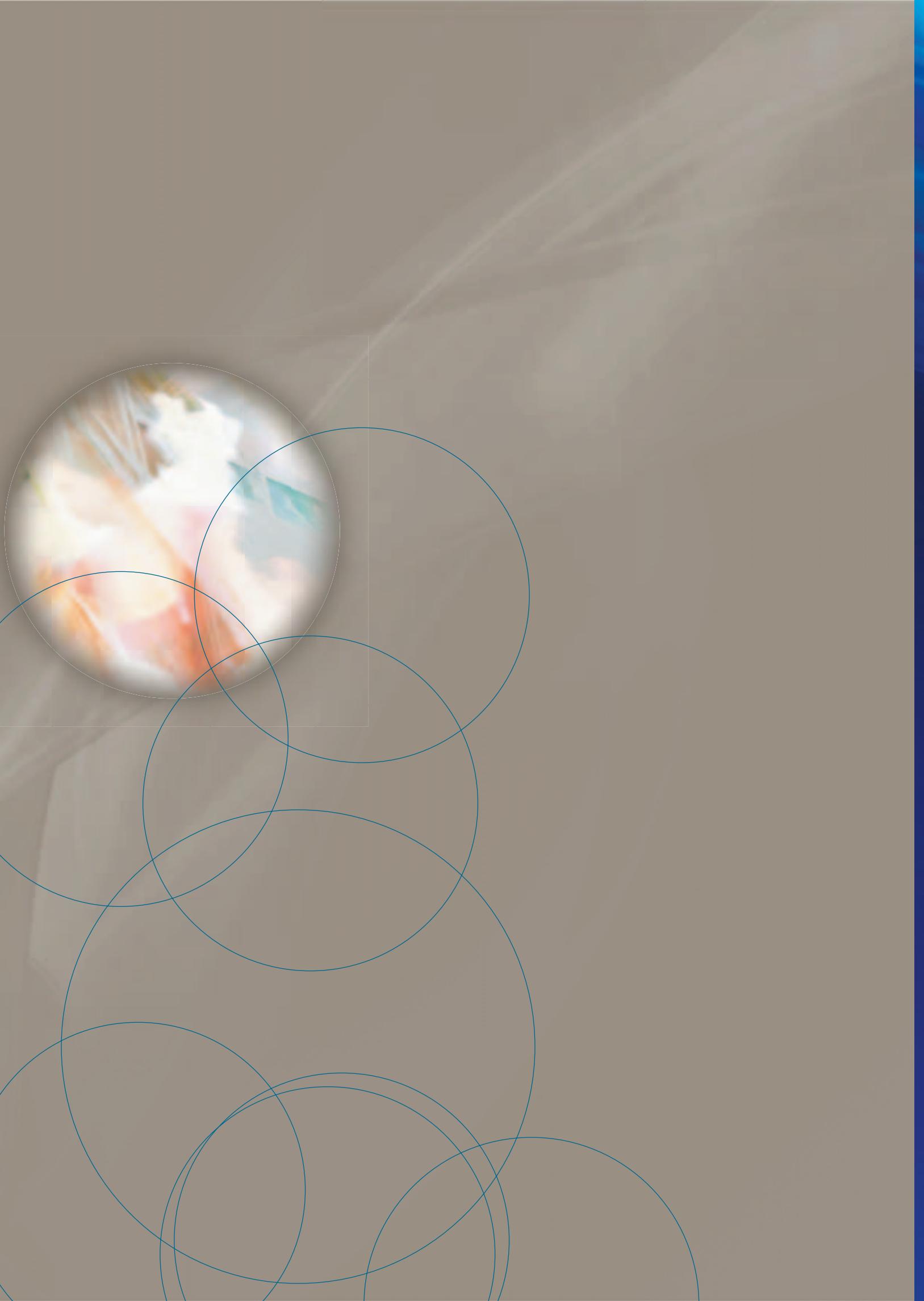
UNESCO Etxea cuenta con estatus de relaciones oficiales con la UNESCO y estatus consultivo ante el Consejo Económico y Social de Naciones Unidas (ECOSOC); está asociada al Departamento de Información Pública de las Naciones Unidas (DIP) y su centro de documentación forma parte de la Red UNESCO de Bibliotecas Asociadas (UNAL).

Además, UNESCO Etxea pertenece a la Federación Mundial de Asociaciones Clubes y Centros UNESCO (FMACU), se integra en la Confederación Española de Asociaciones, Clubes y Centros UNESCO y colabora de manera activa con la Comisión Española de Cooperación con la UNESCO. Participa activamente en la Coordinadora de ONGDs de Euskadi en la que, en la actualidad, forma parte del grupo de trabajo de educación para el desarrollo – sensibilización. Nuestro representante en la Coordinadora de ONGDs de Euskadi, Efrén Feliú, es a su vez el representante de ésta ante la Coordinadora Estatal.

Tiene suscritos convenios de Colaboración con UNESCOCat (Centre UNESCO de Catalunya), con el Foro Rural Mundial, con Pax Romana - MIIC, con la Fundación Cultura de Paz y con Caja Laboral-Euskadiko Kutxa.

En el capítulo de las entidades, instituciones o programas con las que UNESCO Etxea colabora hay que citar a la Cátedra UNESCO sobre Desarrollo Sostenible y Educación Ambiental de la UPV/EHU, al Programa MaB de la UNESCO, al Patronato de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai, a UBUNTU- Foro Mundial de Redes, a la Cátedra de Estudios Internacionales de la UPV/EHU, a Barandiaran Kristau Elkartea, al Grupo Vasco del Capítulo Español del Club de Roma y a la Campaña Objetivos del Milenio - Sin excusas 2015.

UNESCO Etxea cuenta con convenios de colaboración con el Gobierno Vasco y la Diputación Foral de Bizkaia. Asimismo cuenta con el apoyo de las siguientes instituciones y empresas: Ayuntamiento de Bilbao, Ayuntamiento de Basauri, Ayuntamiento de Bermeo, Ayuntamiento de Gernika-Lumo, Ayuntamiento de Mungia, Grupo El Correo, Irizar S.Coop., Viajes Abando y Caja Laboral-Euskadiko Kutxa.





- | Lankidetza, bakea eta giza eskubideak
Cooperación, paz y derechos humanos
- | Hezkuntza eta gazteria
Educación y juventud
- | Ingurumena
Medio Ambiente
- | Amarauna
Amarauna
- | Dokumentazio zentroa
Centro de documentación
- | KOOPERA zentroa
Centro KOOPERA

Lankidetza, bakea eta giza eskubideak



UNESCO Etxeak aukera ematen die EAEko gazteei UNESCOk Hegoaldeko herrialdeetan dituen ordezkaritzetara joateko, **UNESCO boluntarioen programaren** bitartez. 2004an, bederatzi gaztek hartu dute parte programa horretan, eta hezkuntzarekin, gazteriarekin, kulturarekin, komunikazioarekin edo ingurumenarekin lotutako proiektuak, programak eta jarduerak garatu dituzte Latinoamerikan, Afrikan eta Asian.

Programa horrez gain, urtero prestakuntza eskaintza zabala antolatzen da garapenarekin lotutako nazioarteko lankidetzari buruzko gai guztiatarako.

2004an, 8 ikastaro egin dira eta 140 pertsonak hartu dute parte. Horiek eginiko balorazioek lanean jarriztera bultzatzen gaituzte, gaurkotasuneko eta kalitatezko ikastaroak eskaintzeko, kalitate eta ospe handiko edukien eta txostengileen bitartez.

Duela lau urtetik, UNESCO Etxeak lankidetzarako programa hitzartuta du **Basauriko Udalarekin**, gazteei prestakuntza eta orientabideak emateko garapenarekin lotutako lankidetza gaietan. Programa horren baitan, 2004an, ikastaro jakin batzuk eman dira eta 80 gaztek, gutxi gorabehera, parte hartu dute. Horietatik 10ek aukera izan dute lankidetza proiektuetan praktikak lekuaren bertan egiteko, hiru hilabetez.

Aipamen berezia merezi du "**Euskal Herriaren erronak Nazio Batuen agenda: milurtekoaren helburuak eta giza garapenari buruzko txostenak**" nazioarteko jardunaldiaren antolaketak. Ekitaldi horretan, Lehendakariak eta 2015erako Milurtekoko helburuen kanpainaren munduko koordinatzialeak –Eveline Herfkens-ek, alegia– Milurtekoko Deklarazioari EAEren Atxikimendu Dokumentua sinatu zuten. Horrez gain, Garapenerako Nazio Batuen Programak (PNUD) eginiko 2004 Giza garapenaren txostenak aurkezteko aukera izan genuen, eta, horretarako, Nena Terrell andrea (txostenaren kanto harremetarako zuzendaria) bertaratu zen.

Halaber, esparru honetan, Eusko Jaurlaritzako Kultura Ondarearen Zuzendaritzari aholkularitza ematen ari gara, UNESCOri kultura eta natura ondasunen proposamenak egiteko, **Munduko Ondarearen** zerrendan sar ditzan. 2004an eginiko lanari dagokionez, aipatzeko da Bizkaiko Zubia hautagai gisa aurkezteko dela.

Honako hemen 2005erako jarduerak:

- UNESCO Boluntarioen Programa. Aurreikusita dago programaren ebaluazioa egitea.
- Lankidetzarekin, bakearekin eta giza eskubideekin lotutako gaiei buruzko prestakuntza eskaintzea.
- Nazio Batuen sistemaren erreformari buruzko eztabaidean sakontzea. Horretarako, elkarlanean arituko gara UBUNTU-Foro Mundial de Redes de la Sociedad Civil erakundearekin, eta UPV/EHUko Nazioarteko Harremenei buruzko Katedraren laguntza izango dugu.
- Bakerako giza eskubidea.
- Giza eskubideei buruzko hezkuntzarako Nazio Batuen mundu programan parte hartzea.
- Garapenerako lankidetzarekin lotutako prestakuntza kazetariantzat.
- 2015erako Milurtekoko Helburuak kanpainan EAEko partaidetza sustatzea.

Helena Orella
cooperacion@unescoeh.org

I Cooperación, paz y derechos humanos

Programa de voluntarios
UNESCO (1998-2004)

Total países destino	45
Total Voluntarios	95
Beca en curso	25
Concluida beca	70
Con contrato tras beca	22



UNESCO Etxea ofrece la posibilidad a jóvenes del País Vasco de incorporarse a las diferentes representaciones que la UNESCO tiene en los países del Sur a través del **Programa de Voluntarios UNESCO**. En 2004 nueve jóvenes han tomado parte en él desarrollando proyectos, programas y actividades relacionadas con la educación, la juventud, la cultura, la comunicación o el medio ambiente en América Latina, África y Asia.

Junto a este programa, anualmente se programa una amplia oferta formativa en todos los temas relacionados con la cooperación internacional al desarrollo.

En 2004 esta oferta se ha plasmado en 8 cursos en los que han participado más de 140 personas, cuyas evaluaciones nos animan a seguir trabajando para ofrecer cursos de actualidad e interés con contenidos y ponentes de calidad y prestigio.

UNESCO Etxea tiene establecido desde hace cuatro años un programa de colaboración con el Ayuntamiento de **Basauri** para la formación y orientación de jóvenes en cooperación al desarrollo. En el marco de este Programa, en 2004 se han ofertado cursos específicos en los que han participado aproximadamente 80 jóvenes, de entre los cuales, 10 de ellos han tenido oportunidad de realizar prácticas en proyectos de cooperación en terreno por espacio de tres meses.

Merece una atención destacada la organización de la **Jornada Internacional “Retos del País Vasco en la Agenda de las Naciones Unidas: Objetivos del Milenio e Informe de Desarrollo Humano”** en la que el Lehen-dakari y la Coordinadora Mundial de la Campaña de los Objetivos del Milenio 2015, Sra. Eveline Herfkens, firmaron el documento de Adhesión del País Vasco a la Declaración del Milenio. Junto a ello, tuvimos la oportunidad de presentar el Informe de Desarrollo Humano 2004, elaborado por el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), contando con la presencia de la Sra. Nena Terrell, Directora de Relaciones Externas del Informe.

Igualmente desde esta área se está trabajando en el asesoramiento a la Dirección de Patrimonio Cultural de Gobierno Vasco en la presentación a la UNESCO de propuestas de inclusión de bienes culturales y naturales en la lista del **Patrimonio Mundial**. Durante este año 2004 destaca el trabajo en la presentación de la candidatura del Puente Bizkaia.

Para este año 2005 las actividades en las que trabajaremos serán:

- El Programa de Voluntarios UNESCO, estando previsto un proceso de evaluación del mismo.
- La oferta formativa en temas de cooperación, paz y derechos humanos.
- Profundización en el debate sobre la Reforma del Sistema de las Naciones Unidas en alianza con UBUNTU-Foro Mundial de Redes de la Sociedad Civil y con el apoyo de la Cátedra de Relaciones Internacionales de la UPV.
- Derecho Humano a la Paz.
- La participación en el Programa Mundial para la Educación en Derechos Humanos de las Naciones Unidas.
- Formación de periodistas en temas de cooperación para el desarrollo.
- La promoción de la participación del País Vasco en la Campaña de los Objetivos del Milenio 2015.

Helena Orella
cooperacion@unescoeh.org

Hezkuntza eta gazteria



UNESCOren Eskola Elkartuen XVII. Topaketa
(Almería, 2004ko uztaila).

UNESCO Etxeko gazteria eta hezkuntza arloaren helburu nagusia Nazio Batuetako sistemaren eta UNESCOren hezkuntza programak zabaltzea da. Programa horietako interesgarrienetako bat **UNESCOren eskola elkartuen sarea** da. Sare horrek 7.500 hezkuntza zentro ditu mundu osoan, eta horietatik 9 EAEn daude. Iaz sare horren sorreraren 50. urteurrena izan zen, eta, hori ospatzeko, estatuko ikasle topaketa izan zen, Senatuan. Topaketa horretara, EAEko eskola elkartuetatik 14 gazte joan ziren.

Sestaoko Begoñako Andra Mari eskola elkartuak programa horretako *Lecturas nuevas de monumentos antiguos* lehiaketako lehen saria irabazi zuen estatuan. Lehiaketa hori UNESCOren eskola elkartuentzat da eta Kataluniako Generalitateak eta Centre UNESCOk babesten dute. Sestaoko eskolak aurkeztutako proiektua, hain zuzen, Bizkaiko Labe Garaien oroimen historikoa berreskuratzeari eta arkeologia ondarea zaintzeari buruzkoa zen. Sariari esker, Begoñako Andra Mari eskolak proiektuak sortutako gastuei aurre egin ahal izan zuen, eta horretan jardun zuten irakasle eta ikasleak Bartzelonara joan ziren, Forum Barcelona 2004 ekitaldian parte hartzen. Gure zorion beroenak beren ekimenak izandako aitorpenagatik, ondo merezitakoa baita.

Sare hori sustatzeko eta hezkuntza arloko programak garatzeko, UNESCO Etxeak Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza Sailaren laguntza jasotzen du.

Gazteriaren arloaren esparruan eginiko jardueri dagokienez, 2004an, neska euskaldun bat hautatua izan zen UNESCOko Gazteria Sailean, Parisen, Ian egiteko. Gazteria sailean egin zuen lana, hain zuzen, Forum de Barcelona 2004 ekitaldian egin zen Gazteen Mundu Forum-aren antolaketari buruzkoa izan zen.

Ekainean, *Balioei eta gazteen indarkeriari buruzko mintegia* egin zen, eta, bertan, UNESCOren bulegoak Brasilgo eskolentzat garatutako *Abrindo espaços* hezkuntza programa aurkeztu zen. Programa hori Jorge Werthein-ek (UNESCOren Brasilgo ordezkaria) eta Maria Helena Henriques-ek (UNESCOren Gazteria Zuzendarria) aurkeztu zuten.

Urte honetarako, hezkuntza eta gazteria sailak honako helburu hauek ditu:

- Nazio Batuen eta UNESCOren hezkuntza programak eta argitalpenak EAEko hezkuntza komunitatean zabaltzen eta egokitzen jarraitzea, bereziki honako hauek: UNESCOren eskola elkartuen sarea, LINGUAPAX programa, eta Nazio Batuei eta UNESCOri buruzko liburuxken bilduma.
- Sortu berri den Bakerako hezkuntzarako foroan parte hartzea, EAEko beste antolakunde eta erakunde batzuekin batera.
- Gazteriari buruzko esperientzien eta programen zabalkunde EAEn sustatzea, nazioarteko adituek parte hartzen dutela.
- Gazte euskaldunen bat UNESCOren Gazteria Sailean has dadin laguntzea.
- Hezkuntza jasotzeko giza eskubidearen alde lan egitea

Monika Vázquez

hezkuntza@unescoeh.org

I Educación y juventud

De dcha. a izd.: Sr. Xavier Sánchez, Sr. Jorge Werthein, Sra. María Helena Henriques, Sr. Lehendakari, Sr. Ruperto Ormaza, Sra. Miriam Abramovay, Sra. Monika Vázquez (Vitoria-Gasteiz. Junio 2004).



El área de juventud y educación de UNESCO Etxea tiene como objetivo prioritario difundir los programas educativos del Sistema de las Naciones Unidas y de la UNESCO. Uno de los programas más interesantes es el de la **Red de Escuelas Asociadas a la UNESCO** que alberga a más de 7.500 centros educativos de todo el mundo, 9 de los cuales se encuentran en la CAV. En el año 2004 se celebró el 50 Aniversario de la creación de esta red con un encuentro estatal de alumnas y alumnos en el Senado, al que acudieron 14 jóvenes de escuelas asociadas del País Vasco.

En el marco de este programa, la escuela asociada Nuestra Señora de Begoña de Sestao consiguió el primer premio estatal del concurso *Lecturas nuevas de monumentos antiguos* dirigido a las Escuelas Asociadas a la UNESCO y patrocinado por la Generalitat y el Centro UNESCO de Cataluña, por un proyecto de recuperación de la memoria histórica y salvaguarda del patrimonio arqueológico industrial de Altos Hornos de Vizcaya. Gracias a ello, la escuela Nuestra Señora de Begoña pudo cubrir los gastos relativos al proyecto y los/as profesores/as y alumnos/as autores del mismo realizaron un viaje a Barcelona para participar en el Forum Barcelona 2004. Les felicitamos por este merecido reconocimiento a su iniciativa.

Para la promoción de esta red, así como para el desarrollo de los programas educativos del área UNESCO Etxea cuenta con la colaboración del Departamento de Educación del Gobierno Vasco.

En cuanto a las actividades desarrolladas en el ámbito de la juventud, durante el año 2004 fue seleccionada una joven vasca para trabajar en la Sección de Juventud de la UNESCO en París. Su actividad en la sección de Juventud se centró en la organización del Forum Mundial de Jóvenes celebrado en el marco del Forum de Barcelona 2004.

En el mes de junio se celebró un *Seminario sobre valores y violencia juvenil* en el que se presentó el programa educativo *Abrindo espacios*, dirigido a las escuelas de Brasil y desarrollado por la Oficina de la UNESCO en ese país, cuyo objetivo es la reducción de los índices de violencia juvenil. En la presentación de dicho programa estuvo presente el Representante de la UNESCO en Brasil, Sr. Jorge Werthein y de la Directora de la Sección de Juventud de la UNESCO, Sra. María Helena Henriques.

Para este año el área de educación y juventud se plantea los siguientes objetivos:

- Continuar con la promoción y adaptación a la comunidad educativa vasca de programas y publicaciones educativas de las Naciones Unidas y la UNESCO, especialmente de la Red de Escuelas Asociadas a la UNESCO, del programa LINGUAPAX y de la Colección de cuadernillos sobre NN.UU. y UNESCO.
- Participar junto a otras organizaciones e instituciones vascas en el recién creado Foro de educación para la Paz.
- Promover la difusión de experiencias y programas sobre juventud en la CAPV con la participación de expertos internacionales.
- Favorecer la incorporación de un/a joven vasco/a a la sección de Juventud de la UNESCO.
- Trabajar por el Derecho Humano a la educación

Monika Vázquez

hezkuntza@unescoeh.org

Ingurumena



UNESCOren biosfera erreserben sareko. IX. trukea.

UNESCO Etxearen erreferentzia nagusietako bat URDAIBAI dugu. 1984an, UNESCOk **Biosfera Erreserba** izendatu zuen Urdaibai; hori dela eta, hogeigarren urteurrena ospatzearekin batera, lorpen nagusiak eta gelditzen zaizkigun erronkak errepasatzeko aprobetxatu nahi genuen.

Eremu horretako eragile guztiek batera, UNESCOkook eta, jakina, Urdaibaiko Patronatuak Garapen jasangarriari buruzko Urdaibaiko X. Jardunaldiak antolatu eta Gernikan egin ditugu. Jardunaldiez gain –hortietan ateratako ondorioak argitaratu ditugu–, 9. aldiz, Estatu osoko zenbait biosfera erreserbako gazteen topaketa ere izan genuen.

Eusko Jaurlaritzako Lurralte Antolamendu eta Ingurumen Sailak hitzarmen baten bidez emandako laguntzari esker egin ahal izan dugu lan hori guztia. Halaber, *Comisión Española del Programa de Reservas de la Biosfera* delakoaren eta Bermeoko eta Gernika-Lumoko udalen laguntza izan dugu.

Urdaibaiko Biosfera Erreserbaren esparruan eginiko lanez gain, “Ingurumenaren nazioarteko ikuspegira sarrera” izeneko ikastaroa programatu genuen. Txostengileen kalitatea eta jendearen erantzuna nolakoa izan den ikusita, bereziki pozik gaude ikastaro horretaz.

Aurtengo, Ingurumen sailak erronka garrantzitsuak ditu:

- URDAIBAIko Erreserbaren garapenean eta nazioarteko sustapenean dugun partaidetza handitzea.
- “Ingurumenaren nazioarteko ikuspegira sarrera” ikastaroaren edizio berria.
- UPV/EHUko Garapen Iraunkorrari eta Ingurumen Hezkuntzari buruzko katedra –Miren Onaindia irakaslea arduratzen da katedraren koordinazio lanetaz– aurkezten eta sendotzen parte hartzea.
- Ur Baliabideak Ebaluatzeko Munduko Programan (WWAP) euskal partaidetza sustatzea.
- Kyotoko Protokoloaren ezarpenari jarraipen aktiboa egitea.
- Garapen Iraunkorrari begirako Hezkuntzaren Nazio Batuen Hamarkadaren esparruan lan egitea.

Jasone Unzueta

ingurumena@unescoeh.org

I Medio Ambiente



IX intercambio juvenil entre la red de reservas de la biosfera de la UNESCO (Noviembre 2004).

Una de las principales referencias de UNESCO Etxea es URDAIBAI. En 1984 Urdaibai fue declarada por la UNESCO **Reserva de la Biosfera**, razón por la cual este año teníamos la misión de celebrar el vigésimo aniversario y aprovecharlo para repasar los principales hitos y los retos que aún quedan.

En compañía de todos los actores involucrados en la zona, la propia UNESCO y, cómo no, el Patronato de Urdabai, hemos coorganizado las X Jornadas sobre desarrollo sostenible que tuvieron lugar en Gernika. Estas Jornadas, cuyas conclusiones hemos publicado, se completaron con un intercambio (y ya van 9 ediciones) entre jóvenes de diferentes reservas de la biosfera y zonas protegidas de todo el Estado.

Todo este trabajo ha sido realizado gracias al soporte que, por medio de un convenio, aporta el Departamento de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente del Gobierno Vasco, y los apoyos de la Comisión Española del Programa de Reservas de la Biosfera, y los Ayuntamientos de Bermeo y Gernika-Lumo.

Además de las labores realizadas en el marco de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai, fue programado el curso “Introducción a la visión internacional del Medio Ambiente” de cuyo resultado, por la calidad de los ponentes y la respuesta del público, estamos especialmente satisfechos.

Para este año el área de Medio Ambiente se plantea importantes retos:

- Profundizar nuestra participación en el desarrollo y la promoción internacional de la Reserva de URDAIBAI.
- Ofrecer una nueva edición del curso “Introducción a la visión internacional del Medio Ambiente”.
- Participar en la presentación y consolidación de la Cátedra UNESCO sobre Desarrollo Sostenible y Educación Ambiental de la UPV/EHU que dirige la Profesora Miren Onaindia.
- Promover la participación vasca en el Programa Mundial de Evaluación de los Recursos Hídricos (WWAP).
- Realizar un activo seguimiento de la entrada en vigor del Protocolo de Kyoto.
- Trabajar en el marco del Decenio de las Naciones Unidas para la Educación con miras al Desarrollo Sostenible.

Jasone Unzueta

ingurumena@unescoeh.org

Amarrauna



Hau da UNESCO Etxeko hizkuntza arloaren helburua: munduan ukipenean dauden hizkuntzen egoerari buruzko ezagutza bultzatzea; errealtitate soziolinguistikoak ezagutza –batez ere, eremu urriko hizkuntzei eragiten dizkietenak–; eta horiei buruzko ezagutza zabaltzea EAEn, hizkuntzak desagertzeranzko joera orokorrik alda ditzaketen neurriak sustatzeko.

2004an, **Munduko hizkuntzei buruzko txostena** amaitutzat eman genuen, eta 2005ean argitaratuko dugu, ingelessez, frantsesez, gaztelaniaz eta euskaraz.

Txostena idazteko eginiko lanak jarraitasuna izan dezan, **AMARAUNA / World Languages Network** proiektuari ekin diogu. Proiektuaren helburua dugu hizkuntza aniztasunaren eta hizkuntza eskubideak zaintzearen garrantziaz jabetzen diren pertsona eta erakundeen arteko harremanak bultzatzea.

Proiektuaren lehen ekimenetako bat Interneten datu base garrantzitsu bat argira ematea izan da. Datu baseak, hain zuzen, munduko 800 hizkuntza baino gehiagoren egoera soziolinguistikoaren berri ematen du. Bestalde, etengabe eguneratzen diren artikuluak, eztabaida foroak eta esteka interesgarriak ere badaude. Hona hemen proiektuaren web orriaren helbidea:

<http://www.amarauna-languages.com>

Hizkuntzen AMARAUNA / World Languages Network-ek Batzorde Tekniko baten laguntza du, UPV/EHUko, Deustuko Unibertsitateko eta Salamancako Unibertsitateko irakasleez osatua. Hona hemen batzorde horretako kideak: Itziar Idiazabal, Andoni Barreña, Estibaliz Amorrortu eta Ane Ortega. Bestalde, lankidetza harreman bereziak ditu Bartzelonako INSTITUTO LINGUAPAX institutuarekin.

2005ean, honako jarduera hauek egingo dira:

- Hizkuntzei buruzko txostena argitaratzea, ingelesez, frantsesez, gaztelaniaz eta euskaraz.
- Hizkuntzei eta immigrazioari buruzko biltzarra.
- “Europako hizkuntzak” lanaren arigitalpena.
- Amerikako hizkuntzei buruzko mintegia.
- Immigrazioari buruzko mintegia.

Belen Uranga

b.uranga@amarauna-languages.com

Estibaliz Izagirre

e.izagirre@amarauna-languages.com

Amarauna



El área de lenguas de UNESCO Etxea tiene como objetivo impulsar el conocimiento de las situaciones de contacto lingüístico en el mundo. Conocer las realidades sociolingüísticas, principalmente las que afectan a las lenguas en situaciones de minorización y fomentar su difusión en el País Vasco para impulsar las medidas que puedan invertir las tendencias generales de desaparición de lenguas.

Durante el transcurso del año 2004 se dio por finalizada la redacción del **Informe sobre las lenguas del mundo** que será publicado en el año 2005 en inglés, francés, castellano y euskera.

Dando continuidad al trabajo realizado para la elaboración del **Informe**, se ha iniciado el proyecto **AMARAUNA / World Languages Network**, que pretende impulsar las relaciones entre las personas y organizaciones conscientes del valor de la diversidad lingüística y la preservación de los derechos lingüísticos.

Una de las primeras iniciativas de este proyecto ha consistido en hacer pública mediante Internet una importante base de datos, que hace referencia a la situación sociolingüística de más de 800 lenguas del mundo. Además, se ofrecen artículos, foros de debate y enlaces de interés que se van actualizando constantemente. La dirección del proyecto es:

<http://www.amarauna-languages.com>

Hizkuntzen AMARAUNA / World Languages Network cuenta con el apoyo de un Comité Técnico formado por profesores de la Universidad del País Vasco - Euskal Herriko Unibertsitatea, de la Universidad de Deusto y de la Universidad de Salamanca: Itziar Idiazabal, Andoni Barreña, Estibaliz Amorrortu y Ane Ortega. Además mantiene relaciones de especial colaboración con el INSTITUTO LINGUAPAX de Barcelona.

En el 2005 se desarrollarán las siguientes actividades:

- Publicación en inglés, francés, castellano y euskera del Informe de las lenguas.
- Congreso sobre lenguas e inmigración.
- Publicación "Las lenguas de Europa".
- Seminario sobre lenguas americanas.
- Seminario sobre inmigración.

Belen Uranga

b.uranga@amarauna-languages.com

Estibaliz Izagirre

e.izagirre@amarauna-languages.com

Dokumentazio zentroa



UNESCO Etxearen dokumentazio zentroaren egitekoa, oro har, Nazio Batuen Sistemaren, eta, bereziki, UNESCOren printzipioei, programei eta jarduera ildoei buruzko dokumentazioa ematea da, eta horiei buruzko informazioa zabaltzea.

2003ko uztailaz geroztik, UNESCOko Liburutegi Elkartuen Sareko (UNAL) kidea da.

Dokumentazio funtsa:

- 2.600 agiri baino gehiago ditu, atalaren sailkatuta. Hona hemen atalok: munduko txostenak, hezkuntza, gizarte zientziak, garapenerako lankidetza, ingurumena, bake kultura, giza eskubideak, kultura eta ondarea eta munduko hizkuntzak.
- Aldizkako 80 argitalpen.
- Nazio Batuen Sistemaren dokumentazio ofiziala.
- Munduko goi bilerei eta konferentziei buruzko dossierrak.
- Ikus-entzunezkoak eta material didaktikoa.

Zerbitzuak:

- Dokumentuak gelan bertan, telefonoz eta posta elektronikoz konsultatzeko aukera.
- Bibliografiari buruzko orientabidea eta banakako harrera.
- Katalogo informatizatua.
- UNESCOren datu basean konsultak egitea.
- Sumarioen butelina.
- Berrikuntza bibliografikoen butelina.
- Liburu mailegua.
- Kopistegi zerbitzua.
- UNESCO Edizioen banatzaile ofiziala.

UNESCO Etxearen datu base bibliografikoa on-line konsulta daiteke:

www.unescoeh.org. – dokumentazio zentroa – bilaketa bibliografikoa.

Hauek dira bilaketa eremua: izenburua, egilea, urtea, ISBN, gai orokorra eta gako hitzak. Bilaketak euskaraz, gaztelaniaz eta ingelesez egin daitezke.

Rubén Iñiguez

cdoc@unescoeh.org

Centro de documentación



El Centro de documentación de UNESCO Etxea tiene como objetivos principales difundir información y facilitar documentación relativa a los principios, programas y líneas de actuación de la UNESCO en particular y del Sistema de Naciones Unidas en general.

Desde 2003 es miembro de la Red de Bibliotecas Asociadas a la UNESCO (UNAL).

Fondo documental:

- Más de 2.600 títulos clasificados en las siguientes secciones: Informes Mundiales, Educación, Ciencias Sociales, Cooperación para el desarrollo, Medio Ambiente, Cultura de paz, Derechos Humanos, Cultura y Patrimonio y Lenguas del mundo.
- 80 publicaciones periódicas.
- Documentación oficial del Sistema de las Naciones Unidas.
- Dossieres temáticos sobre diferentes conferencias y cumbres mundiales.
- Audiovisuales y material didáctico.

Servicios:

- Consultas documentales en sala y a través de teléfono, fax y correo electrónico.
- Orientación bibliográfica y atención personalizada.
- Catálogo informatizado
- Consulta a las bases de datos de la UNESCO.
- Boletín de sumarios
- Boletín de novedades bibliográficas.
- Préstamo de libros.
- Servicio de reprografía.
- Agente distribuidor oficial de Ediciones UNESCO.

Es posible consultar on-line la base de datos bibliográfica de UNESCO Etxea:

www.unescoeh.org. – centro de documentación – búsqueda bibliográfica.

Los campos de búsqueda son: Título, Autor, Año, ISBN, Materia General y Palabras Clave. Las búsquedas pueden realizarse en euskera, castellano e inglés.

Rubén Iñiguez

cdoc@unescoeh.org

KOOPERA zentroa



Nazio Batuak eta Nazioarteko Lankidetza

2004ko ekainaren 21ean, KOOPERA Zentroa: Nazio Batuak eta Nazioarteko Lankidetza inauguratu zuen UNESCO Etxeak; hau da, Euskadiko Kutzak eta Bizkaiko Foru Aldundiak babestutako proiektua.

Inaugurazio ekitaldiaren buru Federico Mayor Zaragoza izan zen, UNESCOren Zuzendari Orokor ohia eta Cultura de Paz Fundazioaren presidentea. Harekin batera, Bizkaiko Ahaldun Nagusi José Luis Bilbaok eta Euskadiko Kutzako Bizkaiko Presidente Ricardo Aristondok parte hartu zuten.

Koopera Zentroaren helburua euskal gizarte Nazio Batuei eta nazioarteko lankidetzari buruzko gaiekiko sentsibilizazioa zabaltzea da. Hori guztia prestakuntzaren bidez eta informazioa eta orientazioa emanet lortu nahi da. Horrekin batera, hainbat arlo jorratzen ditu; esaterako, giza eskubideak, bake kultura eta ingurumena.

KOOPERA Zentroak Nazio Batuen Sistemari buruzko informazio ugari du, baita hura osatzen duten organismoena eta azken horiek eskainitako programa, jarduera, beka eta lan eskaintzen ere.

Ikastaro monografiak, tailerrak, mintegiak eta hitzaldiak antolatzen dira zentroan. Gainera, bertako Dokumentazio Zentroa funts bibliografiko handia dago eskuragarri, Nazio Batuen Sistemako agentzien aldizkako argitalpenez, dossier tematikoez eta material didaktikoez osatua.

Gainera, KOOPERA Zentroko erakusketa guneak argitalpenak, lan grafikoak eta gizarte intereseko beste lan batzuk erakusteko aukera ematen die GKEei, elkarteei, fundazioei eta pertsona partikularrei.

Lehen sei hiletan, 1.102 pertsonak erabili dituzte KOOPERA Zentroko zerbitzuak. Zentroaren etorkizuneko proiekzioaren berri ematen digute datuok, erreferentziatzkoa izan baitaiteke Nazio Batuekin eta nazioarteko lankidetzarekin lotutako jardueren eta zerbitzuen arloan.

Rebeca Carrión

koopera@unescoeh.org

Centro KOOPERA



*Inauguración KOOPERA. Junio 2004.
De dcha. a izd.: Sr. Ruperto Ormaza, Sr. José Luis Bilbao,
Sr. Federico Mayor Zaragoza, Sr. Ricardo Atristondo,
Sra. Rebeca Carrión, Sr. Paul Ortega*

Naciones Unidas y Cooperación Internacional

El 21 de junio de 2004 UNESCO Etxea inauguró el Centro KOOPERA: Naciones Unidas y Cooperación Internacional, un proyecto que cuenta con el patrocinio de Caja Laboral - Euskadiko Kutxa y la Diputación Foral de Bizkaia.

El acto inaugural fue presidido por Federico Mayor Zaragoza, ex Director General de la UNESCO y Presidente de la Fundación Cultura de Paz, José Luis Bilbao, Diputado General de Bizkaia y Ricardo Aritondo, Director Regional de Bizkaia de Caja Laboral.

El Centro Koopera tiene como objetivo contribuir a la sensibilización de la sociedad vasca en temas de Naciones Unidas y Cooperación Internacional mediante la formación, la información y la orientación. Junto a ello se trabajan diferentes temas como Derechos Humanos, cultura de paz y medio ambiente.

KOOPERA cuenta con una amplia información sobre el Sistema de Naciones Unidas, los organismos que la componen y los diferentes programas, actividades, becas y ofertas de empleo que ellos ofrecen.

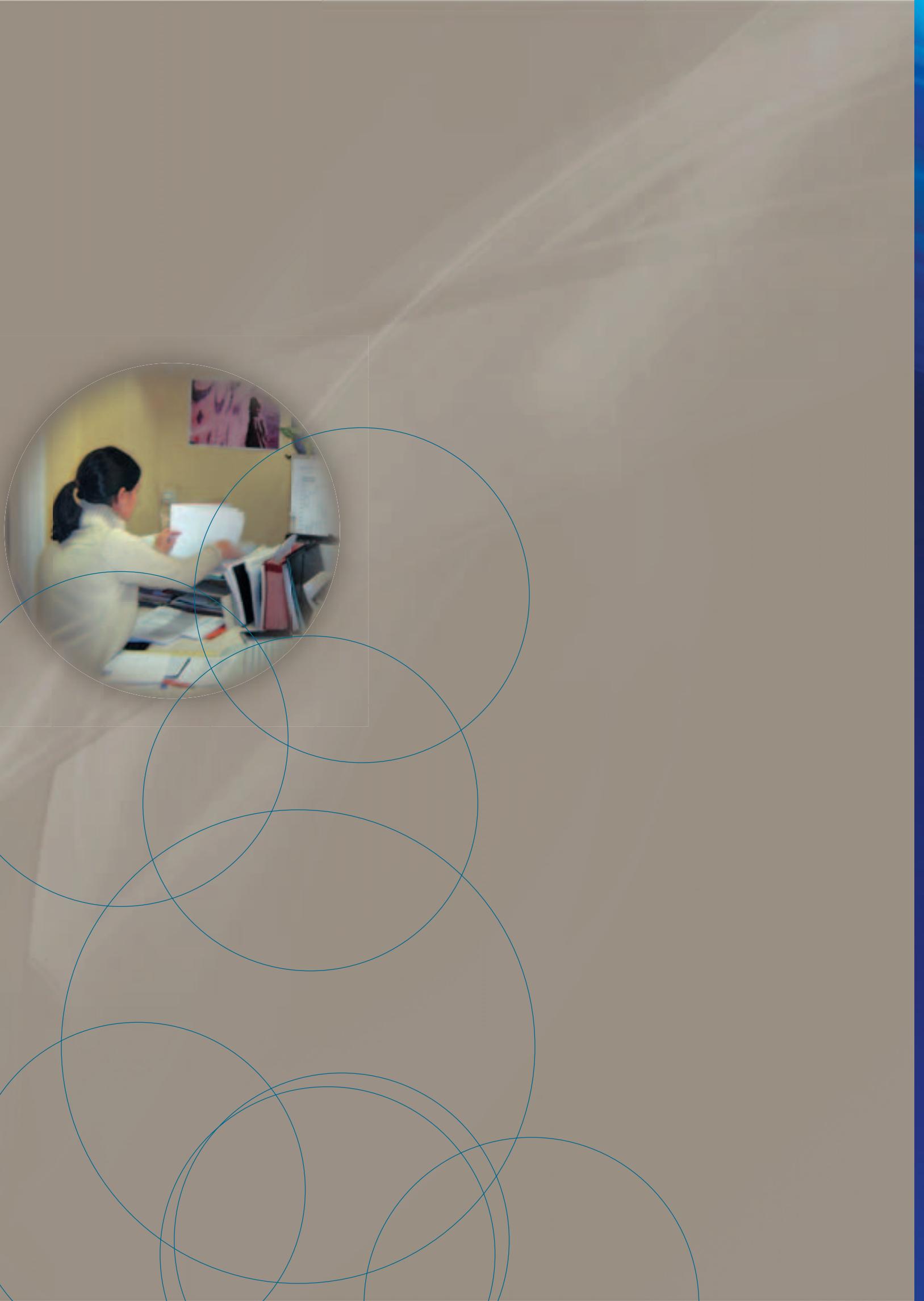
Se organizan cursos monográficos, talleres, seminarios y conferencias, disponiendo además de un Centro de Documentación en el que se ofrece un amplio fondo bibliográfico, publicaciones periódicas de diferentes agencias del Sistema de las Naciones Unidas, dossieres temáticos y materiales didácticos.

Además, en su "Espacio Expo" el centro KOOPERA ofrece la oportunidad de que ONGs, asociaciones, fundaciones y particulares puedan exponer sus publicaciones, trabajos gráficos y otras obras de interés social.

Durante su primer semestre de funcionamiento han utilizado los servicios del Centro KOOPERA un total de 1.102 personas, lo que refleja su proyección de futuro como centro de referencia en actividades y servicios en materia de Naciones Unidas y cooperación internacional.

Rebeca Carrión

koopera@unescoeh.org





| 2004ko datu ekonomikoak Datos económicos 2004

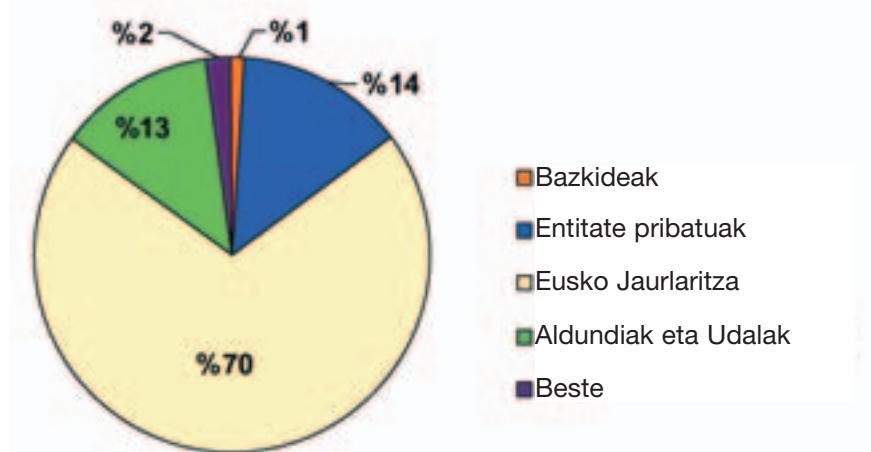
2004ko datu ekonomikoak

UNESCO Etxeak ezinbestekotzat jotzen du eskura dituen baliabide ekonomikoen kudeaketa gardena eta zorrotza egitea.

2004. urteko ekitaldian, milioi bat euro baino gehiagoko aurrekontua izan du, bazkide, erakunde publiko eta entitate pribatuengandik jasoak. Urte horretan bertan egindako plan estrategikoan, finantzazio iturriak dibertsifikatzeko konpromisoa hartu da, erakundearen egonkortasun eta iraunkortasun finantzarioa bermatzeko.

2004KO SARRERAK, GUZTIRA	1.068.275
Ekarpen pribatuak	158.930
Bazkideak	7.505
Entitate pribatuak	151.425
Ekarpen publikoak	883.014
Eusko Jaurlaritza (*)	747.411
Aldundiak	64.000
Udalak	71.603
Beste sarrera batzuk	26.331

(*) UNESCO Etxeak Eusko Jaurlaritzako ondoreko sailarekin izandako kontraru, proiektu edo hitzarmenen bitartez lan egiten du: Kanpo Harremanetarako Idazkaritza Nagusia, Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Saila (Garapen Lan-kidetzarako Zuzendaritza, Inmigrazio Zuzendaritza), Kultura Saila (Hizkuntza Politikarako Sailburuordea, Gazteria eta Gizarte-ekintza zuzendaritza, Kultura Ondarearen Zuzendaritza), Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Saila, Justizia, Lan eta Gizarte Segurantza Saila, Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Saila.



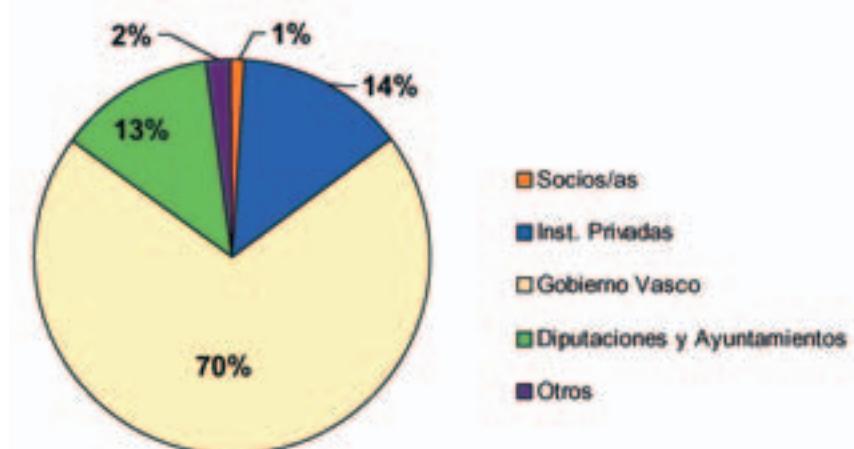
Datos económicos 2004

UNESCO Etxea considera fundamental realizar un gestión transparente y rigurosa de los recursos económicos de los que dispone.

En el ejercicio del año 2004 se ha ejecutado un presupuesto de más de 1 millón de euros procedentes de las aportaciones de los socios/as, instituciones públicas y entidades privadas. En el Plan Estratégico elaborado este mismo año, se recoge el compromiso adquirido para la diversificación de las fuentes de financiación y asegurar la estabilidad y sostenibilidad financiera

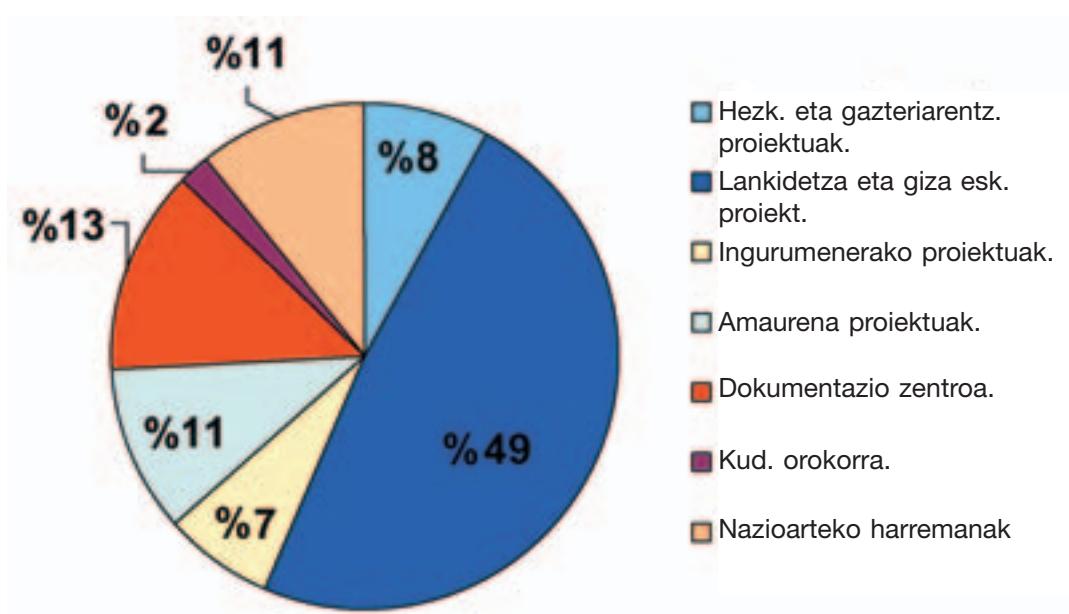
TOTAL INGRESOS 2004	1.068.275
Aportaciones Privadas	158.930
Socios/as	7.505
Instituciones Privadas	151.425
Aportaciones Públicas	883.014
Gobierno Vasco (*)	747.411
Diputaciones	64.000
Ayuntamientos	71.603
Otros ingresos	26.331

(*) UNESCO Etxea trabaja por medio de convenios, proyectos o contratos con los siguientes departamentos de Gobierno Vasco: Secretaría General de Acción Exterior, Consejería de Vivienda y Asuntos Sociales (Dirección de Cooperación Internacional y Dirección de Inmigración), Consejería de Cultura (Dirección de Política Lingüística, Dirección de Juventud y Dirección de Patrimonio), Consejería de Educación, Consejería de Justicia (Dirección de Derechos Humanos) y Consejería de Medio Ambiente.



2004ko datu ekonomikoak

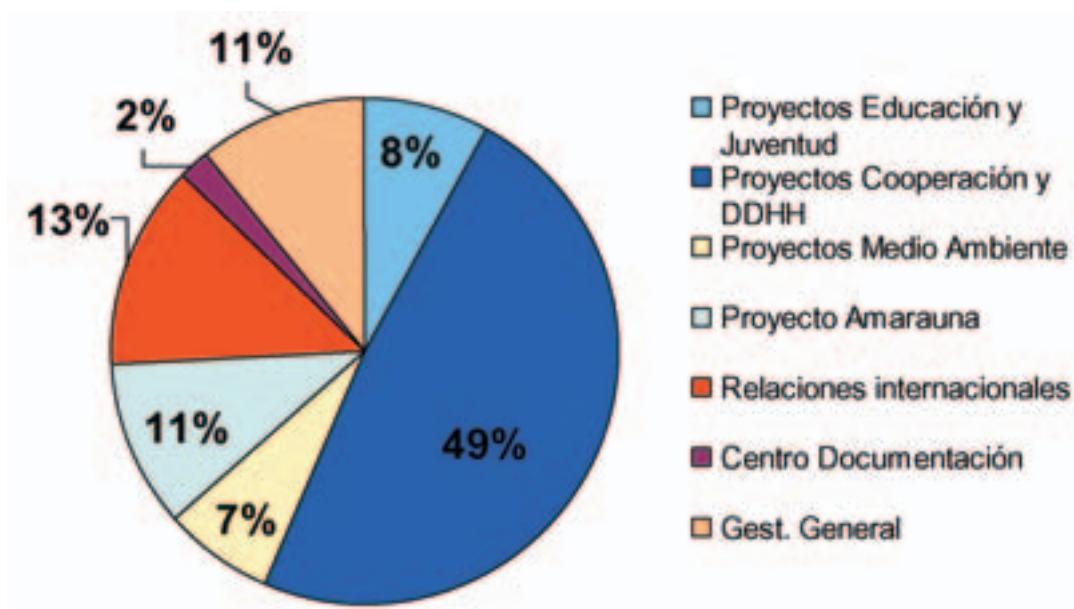
2004ko GASTUAK, GUZTIRA	1.040.694
Hezkuntzarako eta gazteriarentzako proiektuak	85.085
Lankidetzarako eta giza eskubideetarako proiek.	488.343
Ingurumenerako proiektuak	70.599
AMARAUNA projektua	124.402
Dokumentazio zentroa	24.070
Nazioarteko harremanak	133.178
Kudeaketa orokorra	114.476



Datos económicos 2004

CARTA AUDITORÍA

TOTAL GASTOS 2004	1.040.694
Proyectos Educación y Juventud	85.085
Proyectos Cooperación y Derechos Humanos	488.343
Proyectos Medio Ambiente	70.599
Proyecto AMARAUNA	124.402
Centro Documentación	24.070
Relaciones internacionales	133.178
Gestión General	114.476

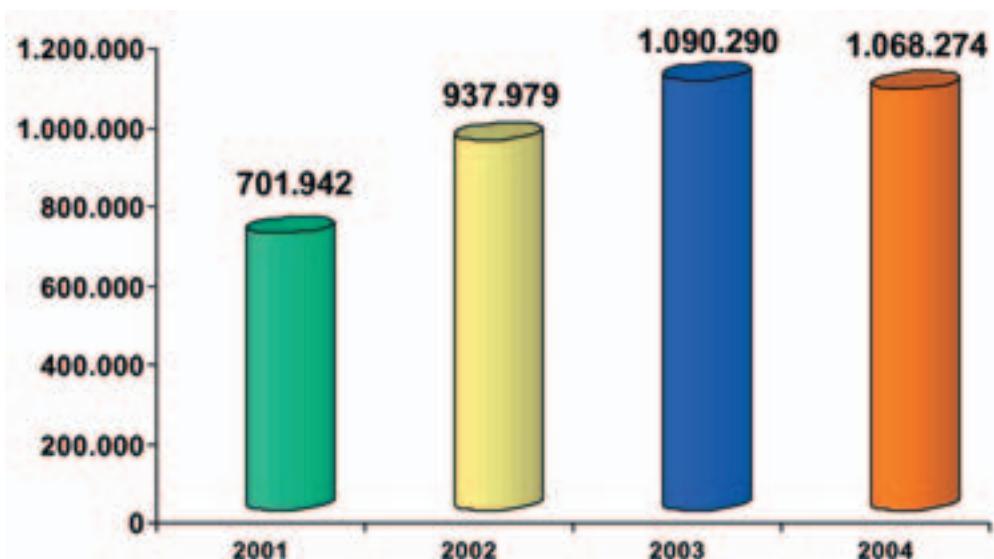


2004ko datu ekonomikoak

2004ko EGOERA BALANTZEA

Aktiboa	2004	2003	Pasiboa	2004	2003
B) IBILGETUA	18.719,33	10.307,32	A) FUNTS PROPIOAK	45.414,83	26.725,25
D) AKTIBO ZIRKULATZAILEA	551.976,88	635.199,74	E) EPE MOTZEKO HARTZEKODUNAK	571.203,02	684.995,57
AKTIBOA, GUZTIRA	616.114,58	711.717,82	PASIBOA, GUZTIRA	616.114,58	711.720,82

SARREREN BILAKAERA, 2001-2004

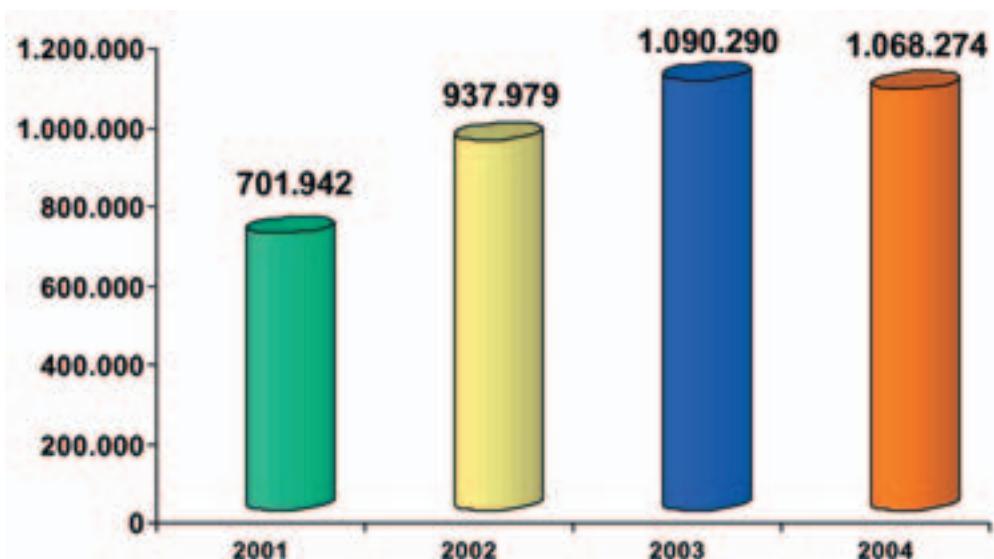


Datos económicos 2004

BALANCE DE SITUACIÓN 2004

Activo	2004	2003		Pasivo	2004	2003
B) INMOVILIZADO	18.719,33	10.307,32		A) FONDOS PROPIOS	45.414,83	26.725,25
D) ACTIVO CIRCULANTE	551.976,88	635.199,74		E) ACREDITORES A CORTO PLAZO	571.203,02	684.995,57
TOTAL ACTIVO	616.114,58	711.717,82		TOTAL PASIVO	616.114,58	711.720,82

EVOLUCIÓN DE INGRESOS 2001-2004



Organización de Naciones Unidas
Programa de Desarrollo del Milenio



MILURTEKO ADIERAZPENARENKETO ETA BURKEN HELBURUEKIKO ATXICIDENGA.

"Txirotausoa errrotik ateratzeko salako ibaien klimatologia
baiezualdia da garaia eta egin dugu inoizera aldebitik gaitu".

Iñakiak, bere norabidearen atzaparrari jarraitik, aru modernitatea
progen uherrialdi handiaren parte haria izan du. Urteetan zehar
diskutatzen, erantzunak emanez, eta munduko erakundetan seme batzuen
ezinbestekotza ditzakeen arloetan, Iñakiak beren eremua onkarri
hendabidea aurkitzen ingurutzeko.

Non, Iñakiak hainbat horriko erremontea ibagutu du. Iñakiak arrean
lurra hezurak eta nazionalek, etorkizun sozialak eta migrazioareko
trotzak, globalizazioaren trenak, politika neoplastikak, politika
zuzentzailea, herriren aurrean eta desberdinaren aurrean, politika
eta pertsonen sasoiak, arazoen eta teknologien erakarpena
ezinbestekotza, teknologia, ekonomia eta politika
etikoa, etiko tolerantza eta etikak, eta teknologia
etikoa, etiko tolerantza eta etikak, eta teknologia

MILURTEKO ADIERAZPENARENKETO



Milurteko Deklarazioa Declaración del Milenio

Milurteko Deklarazioa



www.un.org/spanish/millenniumgoals

www.sinexcusas2015.org

2000. urtean, mundu osoko 189 estatu eta gobernuburuk Milurteko Deklarazioa onartu zuten Nazio Batuen Batzar Nagusian. Deklarazio hori 1990etik 2000ra egindako nazioarteko konferentzieta eta munduko goi bileretan adostutako garapen helburu nagusien laburpena da, eta etorkizunean nazioarteko harremanak arautu behar dituzten printzipio politiko eta juridiko nagusiak ezartzen ditu.

UNESCO Etxeak 2004ko Azaroan antolatu zuen **"Euskal Herriaren erronkak Nazio Batuen agendan: milurtekoaren helburuak eta giza garapenari buruzko txostena Nazioarteko"** Jardunaldia. Ekitaldi horretan, Lehendakariak eta 2015erako Milurtekoko helburuen kanpainaren munduko koordinatzaileak –Eveline Herfkens-ek, alegia– Milurtekoko Deklarazioari EAren Atxikimendu Dokumentua sinatu zuten. Ekitaldi horri buruzko informazio osagarri guztia eta sinaturiko dokumentu bera ere www.unescoeh.org. UNESCO Etxeko web gunean ikus daiteke.

Milurteko Garapen Helburuak 2015. Urterako Lortu Beharrekoak

Deklarazio horretan oinarrituta, **MILURTEKO GARAPEN HELBURUAK** ezarri dira; hau da, 2015. urtea baino lehenago lortu beharreko emaitzen arabera finkatutako 8 helburu, laurogeita hamarreko hamarkadan egin ziren munduko konferentziatik eratorritakoak. Helburuok arlo hauetan kokatzen dira: ongizate ekonomikoa, gizarte ongizatea eta ingurumenaren iraunkortasuna. Halaber, nazioarteko aliantzak sustatzea aurreikusten da, parte hartze demokratikoaren bidez; adierazitako helburuak lortuz gero, mundua garatua, justiziazkoa eta orekatua izango baita.

Helburu bakoitzak helmuga batzuk ditu (guztira, 18), eta adierazle batzuen bidez kuantifikatzen dira (guztira, 48). Adierazitako hiru arlotan egindako lorpenak neurtzeko aukera ematen dute azken horiek.

Hauek dira helburuak:

1. Behar gorria eta gosea desagerraztea.
2. Pertsona guztiak lehen mailako irakaskuntza jasotzea.
3. Generoen arteko berdintasuna eta emakumeen autonomia sustatzea.
4. Haurren heriotza tasa murriztea.
5. Amen osasuna hobetzea.
6. GIB/HIESari, paludismoari eta beste gaixotasun batzuei aurre egitea.
7. Ingurumen iraunkortasuna bermatzea.
8. Garapenerako munduko elkartea bultzatzea.

Helburu horien lorpena sustatzeko eta Milurteko Deklarazioaren berri emateko, **Milurteko Garapen Helburuen Kanpaina** antolatu du NBEk. Kanpaina horren bidez, pobreziaaren, analfabetismoaren, gosearen, generoen arteko desberdintasunen, gaixotasunen eta ingurumenaren degradazioaren aurkako neurriak abiatzeko konpromisoa hartzera animatzen zaie munduko herrialde guztiei.

UNESCO Etxeak kanpina horretako ekimenak sustatzeko gonbidapena luzatu die ondorengo instituzio eta erakundeei: UNICEF-País Vasco, UPV/EHU, Pedro Arrupe Giza eskubideen Institutua, GGKEen Euskadiko Koordinakundea, Munduko Landagunea eta Plataforma 2015.

Declaración del Milenio

www.un.org/spanish/millenniumgoals
www.sinexcusas2015.org



En septiembre de 2000, 189 Jefes de Estado y de Gobierno de todo el mundo aprobaron en la Asamblea General de las Naciones Unidas la Declaración del Milenio. Esta Declaración es una síntesis de los principales objetivos de desarrollo convenidos en las conferencias internacionales y cumbres mundiales celebradas desde el año 1990 hasta el año 2000 y que establece los grandes principios políticos y jurídicos que deben regir las relaciones internacionales en el futuro.

UNESCO Etxea organizó en noviembre de 2004 la **Jornada Internacional “Retos del País Vasco en la Agenda de las Naciones Unidas: Objetivos del Milenio e Informe de Desarrollo Humano”**. En el transcurso de este evento, el Lehendakari y la Coordinadora Mundial de la Campaña de los Objetivos del Milenio 2015, Sra. Eveline Herfkens, firmaron el documento de Adhesión del País Vasco a la Declaración del Milenio. Toda la información sobre este importante acontecimiento, así como el documento de adhesión, pueden ser consultados en la página web: www.unescoeh.org.

Objetivos de Desarrollo del Milenio que deberán alcanzarse para 2015

Sobre la base de esta Declaración se han establecido los **OBJETIVOS DE DESARROLLO DEL MILENIO**, un conjunto de 8 objetivos que se fijan en función de resultados concretos a alcanzar antes del año 2015. Están enmarcados en las áreas de bienestar económico, bienestar social y sostenibilidad del medio ambiente, contemplando la promoción de alianzas internacionales a través de la participación democrática y su consecución garantizaría la existencia de un mundo desarrollado, justo y equilibrado.

Cada objetivo tiene una serie de metas (18 en total) y se cuantifica a través de una serie de indicadores (48 en total) que permiten medir los logros alcanzados en los cuatro ámbitos señalados.

Los objetivos son:

1. Erradicar la pobreza extrema y el hambre.
2. Lograr la enseñanza primaria universal.
3. Promover la igualdad entre los géneros y la autonomía de la mujer.
4. Reducir la mortalidad infantil.
5. Mejorar la salud materna.
6. Combatir el VIH/SIDA, el paludismo y otras enfermedades.
7. Asegurar la sostenibilidad ambiental.
8. Fomentar una asociación mundial para el desarrollo.

Para promover la consecución de estos objetivos y dar difusión a la Declaración del Milenio, Naciones Unidas ha organizado la **Campaña de los Objetivos del Desarrollo del Milenio** mediante la cual se alienta a los países a que se comprometan a tomar medidas en la lucha contra la pobreza, el analfabetismo, el hambre, la desigualdad entre géneros, la enfermedad y la degradación del medio ambiente.

UNESCO Etxea ha compartido sus actividades en el marco de esta Campaña con las siguientes organizaciones e instituciones: UNICEF-País Vasco, UPV/EHU, Instituto de Derechos Humanos Pedro Arrupe, Coordinadora de ONGDs de Euskadi, Foro Rural Mundial y Plataforma 2015.

Eveline Herfkens



Milurteko Garapen Helburuak kanpainaren koordinatzailea mundu osorako

DEIA egunkarian argitaratutako elkarritzeta.

2004ko azaroaren 18a, osteguna.

Nekane Lauzirikak egindakoa

NBEren idazkari nagusi Kofi Annanek Milurteko Helburuen Koordinatzaile Exekutibo izendatu zuen **Eveline Herfkens** 2000. urtean. Lankidetza eta garapeneko MINISTROA izan zen Holandan 1998tik 2000ra. Epe horretan, Munduko Bankuaren Batzordeko eta Nazioarteko Diru Funtseko Garapen Batzordeko kide izan zen. Eveline Herfkensek mundu hobe baten alde egiteko eskatzen die herritarrei, hurrengo belaunaldien etorkizuna bermatzeko. «Mundu interaktibo batean bizi gara, eta, norberaren nortasunetik abiatuta, munduko hiritarrak gara».

Giza garapenari dagokionez, zer helburu finkatu dira 2015erako?

Etorkizuna bidezkoagoa eta integratzalea izatea, globalizazioaren tresnak gehiengoaren zerbitzura jarrita; pobreziaaren eta desberdintasunen aurka egitea; pertsonen, sexuen, arrazen eta herrien arteko berdintasuna eta justizia sustatzea; balio demokratikoak finkatzea eta guztiok hezkuntza, osasuna eta edateko ura eskura izatea; tolerantzia eta kulturen arteko bizikidetza; eta garapen iraunkorra sustatzea, ingurumena zainduz.

Ba al dago helburu horiek betetzeko aukerarik?

Bai. NBEko idazkari nagusiak sarritan aipatzen ditu, horietaz jabe gaitezen. Hala ere, milurteko garapen helburuak 2015. urtea baino lehen betetzeko, munduko estatu, nazio, eskualde eta herri guztiek –horian artean, Euskadi– helburu horiek lortzera bideratutako ekimenak abiatu behar dituzte, gogoz. Munduko pobreziairekin amai dezakeen lehen belaunaldia gara, eta ez dugu aukera hori huts egin nahi. Deklarazioan proposatzen dena Afrikako herrialde pobreenetan ere erdiets daiteke; horietako batzuek bidean daude jada, osasun eta hezkuntza zerbitzuak hobetu baitituzte. Hala ere, oraindik asko dago egiteko. Ezin dugu amore eman. Hartutako konpromisoak betetzeko eskatu behar diegu herrialdeei, besteak beste, Espainiako gobernari.

Eveline Herfkens



Foto cortesía DEIA.

Coordinadora mundial de la campaña de los Objetivos del Milenio

Entrevista publicada en el diario DEIA

Jueves, 18 de noviembre de 2004.

Realizada por Nekane Lauzirika

EX MINISTRA holandesa de Cooperación y Desarrollo (entre 1998 y el año 2000), periodo durante el que actuó también como miembro activo del Comité del Banco Mundial y del Comité de Desarrollo del Fondo Monetario Internacional, la señora Eveline Herfkens pide la movilización ciudadana en busca de un mundo mejor que garantice el futuro de las próximas generaciones. «Vivimos en un mundo interactivo y, a partir de la identidad de cada uno, somos ciudadanos/as del mundo».

¿Desde el punto de vista del desarrollo humano, cuáles son los objetivos para 2015?

La búsqueda de un futuro más justo e integrador en el que los instrumentos de la globalización se pongan al servicio de las grandes mayorías; la lucha contra la pobreza y las desigualdades; la promoción de la justicia, la igualdad entre las personas, los sexos, las razas y los pueblos; la consolidación de los valores democráticos, así como el acceso a la educación, a la salud y el agua potable; la tolerancia y la convivencia intercultural; y el fomento del desarrollo sostenible respetuoso con el medio ambiente.

¿Son alcanzables estas metas?

Sí. El secretario general de la ONU lo suele recalcar con frecuencia para que tomemos conciencia de ellos. Sin embargo, para conseguir los objetivos de desarrollo del Milenio antes de 2015, todos los estados, naciones, regiones y pueblos de la tierra, como el vasco, tienen que involucrarse activamente en el desarrollo de iniciativas que contribuyan al logro de estos objetivos. Somos la primera generación que puede erradicar la pobreza en el mundo y no queremos perder esta oportunidad. Se pueden lograr lo que se propone en la Declaración incluso en los países más pobres de África; algunos de ellos ya están en el camino al haber mejorado su Sanidad, la educación, aunque aún queda muchísimo camino por recorrer. Pero no podemos desfallecer. Tenemos que seguir pidiendo a los países que cumplan sus compromisos, entre ellos al Gobierno de España.

Eveline Herfkens

Sarritan esaten da aurrerapen ekonomikoa gizakien ongizatearen adierazle banaezina dela. Hori horrela al da beti?

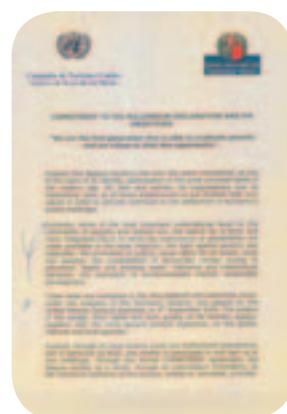
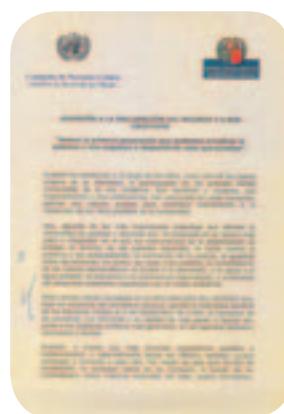
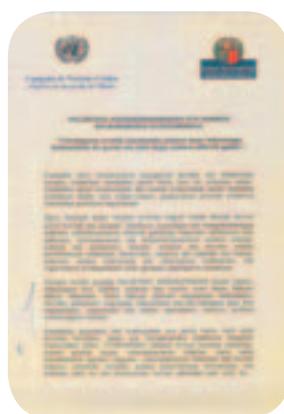
Bai. Bi aldagai horiek beharrezkoak dira. Gizarte segurantza, hezkuntza, osasuna eta beste hainbat alor landu behar dira, baina, hori egiteko, dirua behar da; hau da, gizarte arloa eta arlo ekonomikoak batera joan behar dute.

Possible al da giza garapena hazkunde ekonomiko txikia duten herrialdeetan?

Ekonomia egoera txarrean badago eta hazten ez bada, langabezia handia izango da, eta herrialdeek ez dute diru sarrerarik izango. Egoera hori gertatuz gero, gobernuak oso zaila izango dute hezkuntzan eta osasunean inbertitzea.

Zer egin behar dute Euskadi moduko herriek ekonomiaren arloan edo giza eskubideen arloan ga-beziak dituzten herrialdeen garapenaren alde?

Munduko agintariek –Madrilgo gobernuaren barne– agindutakoari buruzko gizarte kontzientzia sortu behar da Euskadin. Izenpetu eta bete ez dutena gogorarazi behar die Milurteko Biltzarrak.



I Eveline Herfkens

Con frecuencia se habla de progreso económico como índice casi inseparable del bienestar humano. ¿Es siempre así?

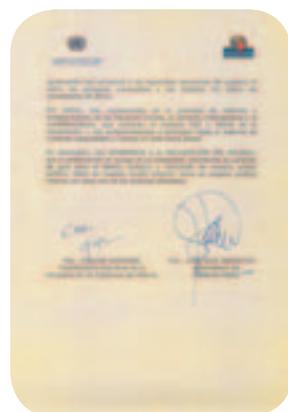
Sí. Se necesitan los dos factores. Hay que trabajar en la Seguridad Social, Educación, Salud... pero para ello se necesitan ingresos y, por lo tanto, siempre debe ir de forma conjunta lo social y lo económico.

¿Es posible un desarrollo humano en países con un crecimiento económico deficiente?

Si la economía no crece y es un desastre habrá desempleo, los países no dispondrán de ingresos. Así será extremadamente difícil para los gobiernos tener los suficientes presupuestos para conseguir invertir en educación y salud.

¿Qué papel debe jugar países como Euskadi en el desarrollo de los países en el Tercer Mundo con déficit económicos y/o de derechos humanos?

Lo más importante es crear una conciencia social en el País Vasco sobre las promesas que hacen los líderes del mundo, incluido el Gobierno de Madrid. La Asamblea del Milenio les debe recordar lo que han firmado y no han cumplido.



Web orria

UNESCO Etxeak berritu egin du web orria, erakundearren helburuak eta jarduerak jendearengana ahalik eta modu dinamikoenean irits daitezen. 5 zerbitzu berri jarri dira: berrien atala; dokumentuen datu basea on-line kontsultatzeko; gure argitalpenak formatu elektronikoan ikusteko aukera; bazkideentzako soilik izango den atala; eta UNESCO Etxeak antolatutako ikastaro, hitzaldi edo ekitaldi publiko orotan izena emateko aukera.

2004an, martxan jarri eta lehen sei hiletan, 58.767 sarrera izan ziren web orrian, eta, guztira, 190.870 orri ikusi ziren.



Página Web

UNESCO Etxea presenta su renovada página web diseñada para hacer llegar al público en general de manera más dinámica sus objetivos y actividades. Se incorporan 5 nuevos servicios: una sección de noticias, la consulta on-line de la base de datos documental, el acceso a nuestras publicaciones en formato electrónico, un apartado exclusivo para socios/as y la posibilidad de inscripción a cursos, conferencias o cualquier evento público organizado por UNESCO Etxea.

Durante 2004, en su primer semestre de funcionamiento, la página web registró 58.767 entradas, con un total de 190.870 páginas vistas.



www.unescoeh.org

Argitalpenak

UNESCO Etxeak Ediciones UNESCOren argitalpenak jartzen ditu interesatuen esku, horien banatzaile ofiziala baita. Halaber, UNESCO Etxeak badu bere argitalpen katalogo propioa, eta argitalpen horietako asko formatu elektronikoan doan eskura daitezke, gure web orriaren bidez.

Hauek izan dira 2004ko argitalpenak:



Munduko hizkuntzei buruzko
txostemaren laburpena
Euskara - Ingelesaz

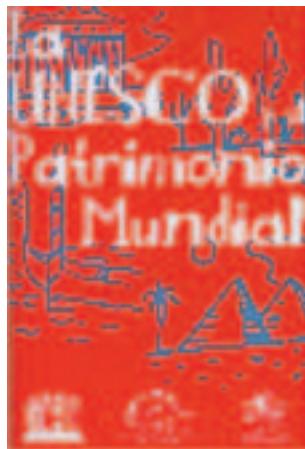


Ondare kulturala Garapen
jasangarriari buruzko
Urdaibaiko IX. jardunaldiak
Euskara - Gazteleraez

I Publicaciones

UNESCO Etxea pone a disposición de las personas interesadas publicaciones de Ediciones UNESCO bajo el status de distribuidor oficial. Asimismo, cuenta con su propio catálogo de publicaciones, muchas de ellas disponibles de forma gratuita en formato electrónico, accesibles a través de nuestra página web.

En 2004 hemos publicado:



La UNESCO y el patrimonio mundial
Castellano - Euskara
Disponible en internet



Encuentros sobre el agua
Castellano - Euskara
Disponible en internet

Eskerrak

Etengabe babesten gaituzten baziak
Amarauna proiektuko lantalde teknikoari
(Andoni Barreña, Itziar Idiazabal, Estibaliz Amorrotu, Ane Ortega)

Finantzazioan lagutzen gaituzten erakundeei:

Eusko Jaurlaritza:

Kanpo Harremanetarako Idazkaritza Nagusia
Kultura Saila
Lurralde Antolamendu eta Ingrumen Saila
Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Saila
Justizia, Lan eta Gizarte Segurantza Saila
Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Saila

Bizkaiko Foru Aldundia

Bilbaoko Udalak

Basauriko Udalak

Bermeoko Udalak

Gernika-Lumoko Udalak

Mungia Udalak

UNESCOren MaB Programa

Eskerrik beroenak ondorengoko entitateei:



EL CORREO

IRIZAR

Baita ondorengoei ere:

UPV/EHU

Pedro Arrupe Giza Eskubideen Institutua

Abando Bidaiaik

Catalunya UNESCO Centre

"Garapen Iraunkorra eta Ingrumen Hezkuntza" Urdaibai Biosfera Erreserbaren Markoa UPV/EHUko UNESCO katedra Urdaibai Biosfera Erreserbako Patronatua

Eveline Herfkens andreaki, Milurteko Helburuak 2015 kanpainaren koordinatzalea mundu osorako

Nena Terrell andreaki, Giza Garapenaren Txosteneko (PNUD) Kanpo Harremanetarako Zuzendaria

Fernando Casado jaunari, Campaña sin excusas 2015 kanpainaren koordinatzalea Espainian

UNESCOri Laguntzeko Espainiako Batzordeari

UNESCO 2004 Boluntarioen Programan parte hartu duten bekadunei, egindako lan bikainagatik:

Cristina Albarráni, Elena Arnáizi, Andrés Domínguez, Paz Fernández, María López,

José Manuel Machíni, Sarai Martíni, Héctor Mencherori, Libe Navarreteri

eta lan arlo guztietan lagundu duten pertsona guztiei.

Agradecimientos

A las socias y socios que prestan su apoyo continuado
A los miembros del equipo técnico de Amarauna
(Andoni Barreña, Itziar Idiazabal, Estibaliz Amorrotu, Ane Ortega)

A las entidades financieradoras:

Gobierno Vasco:

Secretaría General de Acción Exterior
Departamento de Cultura
Departamento de Ordenación de territorio y Medio Ambiente
Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales
Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social
Departamento de Educación Universidades e Investigación

Diputación Foral de Bizkaia

Ayuntamiento de Bilbao
Ayuntamiento de Basauri
Ayuntamiento de Bermeo
Ayuntamiento de Gernika-Lumo
Ayuntamiento de Mungia

Programa MaB de la UNESCO

Nuestro especial agradecimiento a:



EL CORREO



Y también a:

UPV/EHU
Instituto de Derechos Humanos Pedro Arrupe
Viajes Abando
Centre UNESCO de Catalunya

Cátedra UNESCO sobre Desarrollo Sostenible y Educación Ambiental en el marco de la Reserva de Urdaibai de la UPV/EHU
Patronato de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai

A la Sra. Eveline Herfkens, Coordinadora Mundial de la Campaña de los Objetivos del Milenio 2015

A la Sra. Nena Terrell, Directora de Relaciones Externas del Informe de Desarrollo Humano (PNUD)

Al Sr. Fernando Casado, Coordinador de la Campaña sin excusas 2015 para España

A la Comisión Española de Cooperación con la UNESCO

A los becarios/as participantes en el programa de Voluntarios UNESCO 2004 por su magnífico trabajo:

Cristina Albarrán, Elena Arnáiz, Andrés Domínguez, Paz Fernández, María López,
José Manuel Machín, Sarai Martín, Héctor Menchero, Libe Navarrete
y a todos/as los que han prestado su colaboración en las diferentes áreas de trabajo.

**Egin zaiztez bazkide
Hazte socio/a**

Tlf.: 94 427 64 32 - Fax: 94 427 25 48
Alameda Urquijo, 60, ppal. dcha.
48011 BILBAO
www.unescoeh.org



Izen ematea

Informazioa jaso nahi dut Bazkide izan behar dut UNESCO Etxeari dohaintza bat egin nahi diot
Izen-abizenak N.A.N. (letrarekin)
Helbidea Herria
Tel. zk. E- maila

Bazkideak

Baskidea UNESCO Etxea: 90 €/urtean 30 €/urtean (ikasleak eta langabeak)

Ordainketa maiztasuna: Urtean behin Sei hilean behin

Kontu korrontearen titularra Banku edo kutxaren izena Kontu zenbakia...../...../

Data: Sinadura:

Dohaintzak

UNESCO Etxeari diru kopuru hau eman nahi diot: **Euskadiko Kutxa: 3035 0019 99 0190031116,**

100 € 50 € 30 € (beste kopuru batzuk)

Zure dohaintzak % 25eko kenkaria izango du errenta aitorpenean.

Bidali (postaz, faxez edo e-mailez) helbide hotetara: Urkixo Zumardia, 60 esk. nag. • 48011 Bilbao
Tel. 34 / 94 427 64 32 • Faxa: 34 / 94 427 25 48 • bazkideak@unescoeh.org • www.unescoeh.org



Boletín de inscripción

Deseo recibir información Deseo hacerme socio/a Deseo hacer una donación a UNESCO Etxea

Nombre y apellidos D.N.I. (con letra)

Domicilio Población

Teléfono E- mail

Socios

Socio/a UNESCO Etxea: 90 €/año 30 €/año (estudiantes y desempleados)

Periodicidad del pago: Anual Semestral

Titular de cuenta Nombre de Banco o Caja C.C.C...../...../.....

Fecha: Firma:

Donación

Deseo donar a UNESCO Etxea, **Caja Laboral: 3035 0019 99 0190031116**, la cantidad de:

100 € 50 € 30 € (otras cantidades)

Podrás deducir un 25% del donativo en tu declaración de la renta

Remitir por correo, fax o mail a: Alda. Urquijo, 60 ppal. dcha. • 48011 Bilbao

Tfno. 34 / 94 427 64 32 • Fax: 34 / 94 427 25 48 • bazkideak@unescoeh.org • www.unescoeh.org